

Kınalızâde Ali Efendi'nin Münşeât'ındaki Türkçe Şiirleri\*

Turkish Poems of Kınalızâde Ali Efendi in his Munsheat

M. Akif YALÇINKAYA\*

\*Öğr. Gör. Dr., Tekirdağ Namık Kemal Üniversitesi

e-mail : mayalcinkaya@gmail.com

Araştırma Makalesi / Research Article

DOI: <https://doi.org/10.34083/akaded.647432>.

Sorumlu Yazar/Corresponding Author

M. Akif Yalçinkaya, Tekirdağ Namık Kemal Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Tekirdağ/Türkiye

ORCID: 0000-0002-7487-5390

Geliş Tarihi/Received : 15.11.2019

Kabul Tarihi/Accepted: 12.12.2019

Atıf/Citation

YALÇINKAYA, M. Akif (2019). Kınalızâde Ali

Efendi'nin Münşeati'ndeki Türkçe Şiirleri.

*Akademik Dil ve Edebiyat Dergisi*, 3 (3), 401-438.

DOI: 10.34083/akaded.647432



Öz

16. yüzyılın meşhur simalarından olan Kınalızâde Ali Efendi çoğunluğu Arapça olmak üzere mensur pek çok eser kaleme almış velûd bir alimdir. Türkçe eserlerinden biri olan Münşeât'ı türünün en güzel örnekleri arasında yerini almıştır. Münşeât, dibâce (giriş bölümü), 79 Türkçe mektup ve hâtîme (bitiş bölümü) olmak üzere üç bölümden meydana gelmektedir. Dibâcenin sonunda muhtevası esas alınarak mektuplar beş başlık altında toplanmıştır. Birinci tür mektuplar tebrik ve kutlama içerikli tehniyetnâmelerdir. İkinci tür şefaathâne ve sipariş içeren mektuplardır. Üçüncü tür mektuplar sevgi ve hasret içeren tahiyetnâmeler. Dördüncü gruptaki mektuplar taziyetnâmelerdir. Beşinci grup ise bunların dışında çeşitli maksatlara binaen yazılmış mektuplardır. Fakat müellif son gruba herhangi bir örnek vermemiş, dördüncü gruptan sonra eserini sonlandırmıştır. Kaynaklarda Kınalızâde'nin Türkçeden başka Arap ve Fars dillerinde pek çok şiir yazdığı, nazire mecmualarında ve diğer mecmualarda pek çok şiirinin yer aldığı hatta divan sahibi olduğundan bahsedilmektedir. Fakat bahsi geçen bu divana henüz ulaşılamamıştır. Münşeâtlarda yer alan mektupların en karakteristik özelliklerinden birisi de nesir olarak kaleme alınan mektupların muhtelif yerlerinde konuya uygun düşen gerek münşeâtı yazan müellife gerekse başka şairlere ait mısra, beyit, nazm, kıta başta olmak üzere çeşitli nazım şekillerinde şiirlere yer verilmesidir. Bu şiirler Türkçe, Arapça, Farsça ve hatta mülemma tarzında yer alabilmektedir. Kınalızâde Ali Efendi'nin Münşeâtı'nda da Türkçe, Arapça ve Farsça şiirler mevcuttur. Bu çalışmada, önce müellifin hayatı ve eserleri hakkında bilgi verilecek ardından müellifin Münşeât'ında yer alan Türkçe şiirleri ele alınacaktır.

**Anahtar Kelimeler:** Klasik Türk Edebiyatı, Münşeât, Şiir, Kınalızâde Ali Efendi

Abstract

*Kınalızade Ali Efendi, who is one of the well-known figures of the 16th century, is a prolific writer who wrote many proses, many of which are Arabic. His Munsheat, one of Turkish works, is accepted to be the best of its kind. Munsheat consists of three parts that are dibace (introduction part), 79 Turkish letters and hatime (conclusion). At the end of introduction, letters are collected under five titles according to their content. The first type of letters is tehniyetnames that have congratulatory content. The second type is letters that have şefaathane and orders. The third type is tahiyatnames that involve love and longing. The fourth type of letters is taziyetnames. The fifth type is letters that were written for different and various purposes. But the writer didn't give any example for the last group and finalized his work after the fourth group. According to certain resources, it is mentioned that Kınalızade wrote many poems in Arabic and Persian languages as well as Turkish and that many of his poems were published in nazire and other journals. Even it is said that he had a divan. But the divan under discussion hasn't been reached yet. One of the most typical features of letters in munsheats is that certain parts of letters in prose have poems that are written in different poetic devices such as lines, couplets, verse and stanzas which belong to both the writer of munsheat and other poets. These poems can be Turkish, Arabic, Persian and in the form of mulamma (macaronic). There are also Turkish, Arabic and Persian poems in Kınalızade Ali Efendi's Munsheat. In this research, information about the writer's life and works will firstly be given, and then Turkish poems in his Munsheat will be handled.*

**Keywords:** Composition, writings, rhetoric, İnşâ Kitabı, İlm-i Belâgat

\* Bu makale yazarın "Kınalızâde Ali Efendi Münşeât" başlıklı doktora tezinden üretilmiştir.

## Giriş

“Düz yazı, nesir” manasındaki *inşâ* kelimesinden türemiş olan *münşeât*, münşilerin çoğu sanatkârane bir üslupla yazdıkları resmi yazılar ve mektupların yanında şair ve edebiyatçıların kaleme aldığı her çeşit sanatlı düz yazıyı ve bu yazıların toplandığı eserlere verilen ad olmuştur (Uzun 2006: 18). Bununla birlikte “bazı araştırmacılar, *münşeât*ın tarifini verirken kaynaklardaki hem münşiyâne yazılmış *yazılara ve mektuplara* hem de münşiyâne yazılmış yazıların ve mektupların bulunduğu *mecmuaya* bu adın verildiğine dair kayıtları aynen aktarmışlardır” (Gültekin 2015: 247). Münşeâtlar sadece inşâ örneklerinden ibaret olmayıp bazılarında öğretici bilgilere de rastlanmaktadır (Haksever 1995: 16). Türk edebiyatında XV. yüzyıldan itibaren münşeât yazma geleneğinin başladığını görmekteyiz. İlk münşeât örneklerinden biri Ahmed-i Dâî'nin *Teressül* adlı eseridir (İsen 2004: 213). Şeyh Mahmud b. Edhem'in *Gülşen-i İnşâ*'sı ve Mesîhî'nin *Gül-i Sad-Berg*'i bu yüzyılın dikkate değer münşeât türü eserleridir. (Derdiyok 1994: 6). XVI. yüzyılda ise Feridun Bey'in kaleme aldığı *Münşeâtü's-Selâtin* adlı eseri bu türün en güzel örnekleri arasında yerini almıştır (İsen 2004: 341). XVII. yüzyılda Veysî, Nergisî, Okçuzâde Mehmet Şâhî, Ganîzâde Nâdirî *Münşeât* adıyla, Sarı Abdullah *Düstûrî'l-İnşâ* adındaki eseriyle bu geleneği sürdürür (Açıkgöz 2004: 419). XVIII. yüzyılda Kânî, Osmanzâde Tâib, Çelebizâde Âsım, Âkif Mehmed Bey, Raşid, Nahîfî ve Nevres-i Kadîm münşeât kaleme almış isimlerdir. Fakat münşeât türünün en başarılı örneğini bu yüzyılda Koca Ragıp Paşa vermiştir (Şentürk, Kartal 2009: 543). Münşeâtlar XIX. yüzyılın sonuna kadar varlığını sürdürür. Akif Paşa, Mehmet Sadık Rıfat Paşa, Mehmet Memduh Paşa ve Nevres bu asrın münşeât yazarlarıdır (Coşkun 2006: 667). Münşeâtlarla ilgili muhtelif tasnifler yapılmıştır.<sup>1</sup> Mesela Kınalızâde Ali Efendi *Münşeât*'ını muhtevasına göre tehniyetnâme, şefaathnâme, tahiyetnâme, taziyetnâme ve farklı maksatlara binaen yazılmış mektuplar olmak üzere beş başlık altında toplamıştır (Yalçınkaya 2017: 24). Münşeâtların içeriğindeki metinler açısından bakıldığında temelde “a. edebî olanlar b. edebî olmayanlar” olmak üzere (Haksever 1995: 27) ikiye ayırmak mümkündür. Bu yönüyle münşeâtların bir kısmında edebî hususiyetler ağır basar. Mektup yazmadan maksat sadece bir meramı, talebi veya durumu beyan etmek değil bunu sanatlı bir üslupla dile getirmek esastır. Bu nedenle münşeâtlarda şiir, hikaye, kelam-ı kibar, atasözleri, deyim vs. pek çok unsur yer alır ve ihtiva ettiği bu edebî unsurlar gerek münşeâtı kaleme alan münşinin gerekse dönemin dil ve edebiyat hususiyetlerinin anlaşılmasında önemli katkılar sağlar. Münşeâtlarda en sık karşımıza çıkan unsur ise kuşkusuz şiirdir. Metin içinde yer alan şiirin hangi nazım şeklinde, ne oranda veya metnin hangi kısmında yer alması gerektiği hususunda kesin bir kural yoktur. Ağırlıklı olarak beyit, mısra, nazm, kıta, rubâî gibi kısa nazım şekilleri tercih edilmekle birlikte kaside, mesnevi gibi farklı türde nazım şekillerinde şiirler yer alabilmektedir. Mektup bazen bir şiirle başlayabilir veya sona erebilir. Bununla birlikte şiirlere yer verirken dikkat edilen en önemli nokta şiirin mektubun konusunun içeriğine ve konunun akışına uygun olmasıdır. Mesela tebrik amaçlı

<sup>1</sup>Ayrıntılı tasnif için bk. Haksever, H. İbrahim (1995). *Eski Türk Edebiyatında Münşeâtlar ve Nergisî'nin Münşeâtı*, Doktora Tezi. Malatya: İnönü Üniversitesi. 30-33

yazılan bir mektupta muhatabı övücü, yeni vazifesine uygunluğu, bu atamadan duyulan sevinç vb. ifadeleri içeren şiirler yer alırken başsağlığı dilemek maksadıyla yazılan bir mektupta ise ölümün gerçekliği, bu acı haberden duyulan üzüntü, sabır tavsiyesi vb. ifadeleri içeren şiirler tercih edilir (Yalçınkaya 2017: 29). Türkçenin yanı sıra Arapça, Farsça hatta mülemma tarzında yazılmış şiirlere de tesadüf edilmektedir. Bu şiirler bizzat münşinin kendisine ait olmakla birlikte zaman zaman özellikle Arapça ve Farsça şiirlerde bu edebiyatların meşhur şairlerinin berceste kabilinden şiirlerine yer verilebilmektedir.

### **Kınalızâde Ali Efendi'nin Hayatı**

Tam künyesi Alâüddîn Alî b. Kâdî Emrullâh b. Kınalı Abdülkâdir el-Hamîdî el-Ispartavî olan Kınalızâde Ali Efendi 916/1510-1511 senesinde Isparta'da doğdu. Osmanlılar döneminde Hamid sancağının merkezi olan Isparta'da XV. ve XVI. yüzyıllarda devlet idaresinde önemli görevlerde bulunmuş Kınalızâdeler lakabıyla tanınan ailenin mensubudur. Ali Efendi'nin babası Mîrî Emrullah Efendi de şair olup şiirlerinde "Mîrî" mahlasını kullanmıştır. Ali Efendi'nin dedesi Abdülkâdir Hamîdî Efendi sakalına kına sürdüğü için çocukları ve torunları "Kınalızâde" (Hınavizâde) lakabıyla anılmıştır. İlk eğitimini ailesinden almış olan Ali Çelebi'nin çocukluk ve ilk gençlik yılları ilim tahsili yolunda geçmiştir. Esas manada eğitimine İstanbul'da akrabası olan Kazasker Kadri Efendi'nin (ö. 955) yanında başlamıştır. Ardından Mahmut Paşa müderrisi Ma'lûl Emîr Efendi'nin (ö. 963) Davut Paşa Medresesi müderrisi Sinan Efendi (ö. 968) ve daha sonra Ali Paşa Medresesi müderrisi Merhaba Efendi'den (ö. 950) ders okumuştur. Bu eğitimlerin ardından Fatih Sahn Medreselerine girmiştir. Burada önce kısa bir süre Kara Salih Efendi'ye (ö. 944) muîd (asistan) olmuş ve daha sonra o devrin büyük alimlerinden sayılan Çivizâde'den (ö. 954) ders okumuş ve aynı zamanda 945/1938 senesinde ona muîd olmuştur. İlk müderrislik görevine 948/1541 senesinde Edirne'deki Hüsamiye Medresesi'nde başlamıştır. Bu görevinin ardından sırasıyla Bursa Hamza Bey Medresesi'ne (953/1546), Bursa Veliyyüddinoğlu Ahmed Paşa Medresesi müderrisliğine (955/1548) atanmıştır. Sadrazam Rüstem Paşa'nın İstanbul'da yaptırdığı medreseye (958/1551), Haseki Medresesi'ne (960/1553) ve Semâniye Medresesi'nde bu vazifesini sürdürmüştür. Müderrislik görevlerinin ardından hayatının son dönemlerinde kadılık görevini ifa etmiştir. Önce Şam (970/1563), ardından Mısır Kahire Kadılığı'na (974/1566) atanmış, yine aynı sene Haziran ayında Bursa, Edirne (976/1568), İstanbul (978/1570) vilayetlerinde bu vazifesini sürdürmüştür. 979/1571 senesinde atandığı Anadolu Kazaskerliği Kınalızâde'nin son görevi olmuştur. Kınalızâde Ali Efendi, Anadolu Kazaskeri vazifesindeyken dönemin Padişahı II. Selim ile birlikte Edirne kışlasına gittiği sırada daha önceden düçar olduğu nikris hastalığı kışın da etkisiyle şiddetini artırmış, müellif 5 Ramazan 979/21 Ocak 1572 Pazartesi günü 63 yaşında vefat etti. Cenaze namazı vezirler, alimler ve kanaat önderlerinden oluşan büyük bir kalabalığın iştirakiyle Eski Cami musallasında kılındıktan sonra İstanbul yolu üzerindeki Seyyid Celâlî Türbesi civarında yer alan Nâzır Çeşmesi Mezarlığı'na defnedilmiştir (Kutluk 1989: II 654-673; Kam 1332 357-360; Mehmed Tahir 1925: 400; Aksoy 2002: 416-417; Oktay 1998: 16-24 ).

**Eserleri**

Kınalızâde'nin eserleri şunlardır:

**Türkçe Eserleri:** Ahlâk-ı Alâî, Münşeât-ı Kınalızâde, Divan<sup>2</sup>, Muammeyât, Târih-i Kınalızâde.

**Arapça Eserleri:** el-İs'âf fi-Ahkâmi'l-Evkâf, Risâle fi'l-Vakfi, Hâşiye alâ-Envâri't-Tenzil, Tabakâtü'l-Hanefiyye, Hâşiye ale'd-Dürer, Hâşiye ale'l-Keşşâf ve Kaside-i Mülemmâ başta olmak üzere pek çok Arapça eser kaleme aldı(Aksoy 2002: 6-43; Oktay 1998: 32-35).<sup>3</sup>

**Kınalızâde Ali Efendi'nin *Münşeât*'ı**

*Münşeât*, giriş (dîbâce), 79 Türkçe mektup ve bitiş (hâtîme) bölümü olmak üzere üç bölümden meydana gelmektedir. Müellif Arapça bir şiirle eserine başlar. Allah'a övgü ve dua içeren Türkçe bir nesirle devam eder. Bu kısımda nazım-nesir karışık olarak yer alır. Ardından Hz. Muhammed (s.a.s)'e övgüde bulunduğu bir nesir yer alır. Allah'a ve Peygambere övgünün ardından "Ammâ ba' d ma' rûz-ı enzâr-ı üli'l-ebşâr ve merfû-ı ebşâr-ı zevi'l-enzâr olunur kim..." diyerek esas konuya giriş yapar. "Burada basiret sahipleri için inşa sanatının şehrinde bu şehrin sultanı yokluk pınarında kimya gibi yer alır. Yokluk Kâf'ını Anka gibi yurt edinmiştir. Günümüz insanların çoğu erdem zirvesinin zorlu yokuşlarına kartal gibi uçmak yerine üşengeçlik ve bezginlik çölünün vadilerinde miskin bir şekilde köşeye çekilmeyi tercih etmişlerdir. Zira ilim tahsil etmek için yola çıkmak yerine baştan basiret külahını çıkarıp bereket tacını terk etmeyi yeğlediler. Artık çalışıp çabalama kapısı tembellik ve beceriksizlik çivisiyle kapatılmış, ümit ve güven çadırı avarelik ve bezginlik ipleriyle sabitlenmiştir. Üstatların işaret anahtarları ve yol göstericiliğiyle ilim kapılarının kilidi açılır, onların doğru yolu aydınlatan lambalarıyla düşünen insanların gönlü açılırdı. Bu zamanda simurg ve kimya kadar buna ihtiyaç vardır" diyerek nesir yazmanın önem ve değerine vurgu yapar.

Müellif, kendisinin bu boynu süsleyen inciye yani nesre sahip olmadığını ve böyle bir şeyi ortaya koyabilmek için kendisini yeterli görmediğini fakat gerek dünyevî ve uhrevî şartların zaruretinden gerekse eş dost ilişkileri çerçevesinde kimi zaman seçkin dostlara ve yakın arkadaşlara kimi zamansa mevki ve makam sahiplerine bir talepte bulunma veya yardım isteme gayesiyle bir şeyler yazıp göndermek icap etmiştir. Fakat bunu yaparken kişisel birtakım eksiklikler söz konusudur. Bu yüzden kaleme alınmış kimi yazılar yokluk kuyusunda kaybolup giderken kimileri ise ebediyet sarayının duvarında beyaz bir sayfa olarak kendine yer bulacaktır. Bunun için her biri erdem sahibi seçkin insanlardan oluşan topluluğun nazarında bu incilerin ve kıymetli, parlak taşların basiret sahipleri tarafından eşsiz bulunması ve ilim sahiplerinin dikkatine mazhar olması şarttır. (Bu eserim) yazılan-çizilen pek çok eserin arasında neşredilsin, pek çok kitap ve defterde yerini alsın. Bundan böyle nesir

<sup>2</sup>Kaynaklarda Kınalızâde'ye ait bir Divan'dan söz edilir. Sadeddin Nüzhet Ergun, Kınalızâde'nin Türkçeden başka Arap ve Acem dillerinde pek çok şiir yazdığını, nazire mecmualarında ve diğer mecmualarda pek çok şiirine tesadüf ettiğini fakat onun divanına rastlamadığını belirtir. Ergun, *Türk Şairleri*, C. 1. İstanbul. 1936. s. 419-420.

<sup>3</sup>Eserleri hakkında detaylı bilgi için bk. Aksoy, H. (1976) *Kınalızâde Ali Çelebi Hayatı, İlmi ve Edebi Şahsiyeti, Arapça Eserlerinin İstanbul Kütüphanelerinde Mevcut Yazma Nüshaları*. Yayımlanmamış Mezuniyet Tezi, İstanbul Üniv. Edebiyat Fakültesi, s. 6-43; Oktay, a.g.t., s. 32-35.

ipinde sıralanmış, nazım dizgisinde dizilmiş olarak marifet gelininin kulağında küpe, boynunda gerdanlık, kolunda (bilezik) olsun. Bu taze bahçede ve gülşende uzun kanatlı bilgelik doğanını uçuran, kuş bahçesinin yaralı kuşuna çam fıstığı gönlünü ona yuva eden toplumun saygın ve önde gelen kişileri gece nergisi gibi kusur dikenliğimize müsamaha gösterip bahar akşamlarının “İçinde bozulmayan su ırmaklarının olduğu”<sup>4</sup> *yeşilliklerinde güzel kokulu bir gül gibi beğeni ve desteklerini eksik etmesinler* sözleriyle eserin sebep-i telifini dile getirerek giriş kısmını sona erdirir (Yalçinkaya 2017: 61-67).

Giriş kısmının sonunda mektupların muhtevası esas alınarak beş başlık altında toplamıştır. Birinci tür mektuplar tebrik ve kutlama içerikli tehniyetnâmelerdir. İkinci tür şefaathâne ve sipariş içeren mektuplardır. Üçüncü tür mektuplar tahiyetnâmeler. Dördüncü gruptaki mektuplar taziye içeriklidir. Beşinci grup ise bunların dışında çeşitli maksatlara yönelik yazılmış mektuplardır. Fakat müellif son gruba herhangi bir örnek vermemiş, dördüncü gruptan sonra eserini sonlandırmıştır (Yalçinkaya 2017: 70).

Kınalızâde Ali Efendi *Münşeât*'ında “süslü nesir” olarak adlandırılan Arapça-Farsça kelime ve tamlamalarla dolu, seci başta olmak üzere söz ve anlam sanatlarıyla yüklü estetik bir dil kullanmıştır. Bazı kalıp söz ve ifadeler mektupların belirli bölümlerinde aynen tekrar etmiştir. *Münşeât* taşıdığı özellikler nedeniyle devrinin ve süslü nesrin başarılı bir örneği konumundadır.

#### ***Münşeât*'in Mevcut Nüshaların Tanıtımı**

Araştırmamızda, *Münşeât*'ın yurt içinde 8, yurt dışında da 2 nüsha olmak üzere toplam 10 nüshasını tespit edebildik. Nüshalarla ilgili bilgi verecek olursak;

#### **Köprülü Yazma Eser Kütüphanesi Fazıl Ahmed Paşa Koleksiyonu No: 34 Fa 1598/10**

Bu nüsha, nüsha karşılaştırılmasında FA harfleriyle gösterilmiştir. 105 yaprak. 17 satır. Katalogda eserin adı, “Risale fi'l-Münşeât” şeklindedir. Telif/istinsah tarihi, müstensih adı ve nüshanın ölçüleri hakkında bilgi yer almamaktadır. 79 mektubun tamamı yer alır. Metindeki kusurların diğerlerine oranla daha az olması nedeniyle metnin kuruluşunda esas nüsha olarak alınmıştır.

#### **Berlin Nüshası**

Bu nüsha BN harfleriyle gösterilmiştir. 56 yaprak. 20 satır. Telif/istinsah tarihi, müstensih adı ve nüshanın ölçüleri hakkında bilgi yer almamaktadır. *Münşeât* vr. 48a'da sona erer.

#### **Kahire Hidiv Kütüphanesi Edebi Türkî 199 No: 8660/1**

Bu nüsha KH harfleriyle gösterilmiştir. 69 yaprak. 23 satır. Telif/istinsah tarihi, müstensih adı ve nüshanın ölçüleri hakkında bilgi yer almamaktadır. Yazmanın 1b varağında *İnşâü Hinnâli-zâde* kaydı ve iki adet mühür yer alır. Nesih. Bütün mektuplar eksiksiz ve tertip sırasına göre yer alır.

<sup>4</sup> Muhammed/15.

**Yapı Kredi Sermet Çifter Araştırma Kütüphanesi Türkçe Yazmaları No: 504**

Bu nüsha, nüsha karşılaştırılmasında SÇ harfleriyle gösterilmiştir. 188x122, 125x65 mm. 74 yaprak. 19 satır. Talik. Katalogda eserin adı, “Münşeât” şeklindedir. Söz başları kırmızı yazı. Telif/istinsah tarihi ve müstensih adı hakkında bilgi yer almamaktadır. Sadece 74 no’lu mektup eksiktir. Bunun dışındaki bütün mektuplar tertip sırasına göre tam olarak yer alır.

**İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi No: T-3797**

Bu nüsha İÜ harfleriyle gösterilmiştir. 63 yaprak. 17 satır. İstinsah tarihi h. 979/m. 1572. Yazmanın 2a varağında *Münşeât-ı Merhûm Mevlânâ Hınalızâde ‘Alî Çelebi Efendi raḥimallāhu Te‘âlâ ‘aleyhi’r-raḥme Münşeât-ı Merhûm* kaydı vardır.

**İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi No: T-1987**

Bu nüsha İÜ2 harfleriyle gösterilmiştir. 171 yaprak. İstinsah tarihi h. 979/m. 1572. 13 satır. Vr. 50’ye kadar metin harekelidir. Bazı şiirlerin vezinleri sayfa kenarında not edilmiştir. Metindeki ağırlıklı olarak Arapça daha az oranda Farsça ve çok az sayıda da Türkçe olmak üzere bazı kelimelerin anlamları bazen kelimenin altında tek bir kelimeyle karşılığı verilmiş bazen de sayfa kenarında açıklanmıştır.

**Süleymaniye Kütüphanesi Esad Efendi Nr: 3300**

Bu nüsha, nüshaların karşılaştırılmasında E1 harfleriyle gösterilmiştir. 98 yaprak. 13 satır. Telif/istinsah tarihi, müstensih adı ve nüshanın ölçüleri hakkında bilgi yer almamaktadır. Söz başları kırmızı yazı. Kapağın ilk sayfasında “Kınalızâde ‘Alî Çelebi’niñ İnşâsıdır” karşıdaki sayfada “Münşe’ât-ı Hınnâlı-zâde” “Bismillahirrahmânirrahîm” yazılıdır.

**Süleymaniye Kütüphanesi Esad Efendi No: 3314**

Bu nüsha E2 harfleriyle gösterilmiştir. 70 yaprak. 17 satır. Telif/istinsah tarihi, müstensih adı ve nüshanın ölçüleri hakkında bilgi yer almamaktadır.

**Süleymaniye Kütüphanesi Esad Efendi No: 3327**

Bu nüsha E3 harfleriyle gösterilmiştir. 104 yaprak. 19 satır. Telif/istinsah tarihi, müstensih adı ve nüshanın ölçüleri hakkında bilgi yer almamaktadır. *Münşeât*’ın kapak kısmında *Münşeât-ı Nevâdir* ibaresi yazılıdır.

**Nuruosmaniye Yazma Eser Kütüphanesi No: 34 Nk 4289**

Bu nüsha, nüsha karşılaştırılmasında NO harfleriyle gösterilmiştir. 55 yaprak. 15 satır. Katalogda eserin adı, “Münşeât” şeklinde. Söz başları kırmızı yazılıdır. Telif/istinsah tarihi, müstensih adı ve nüshanın ölçüleri hakkında bilgi mevcut değildir. Yer yer metinlerde eksik kısımlar görülmektedir.

Bu makalede örnekler çalışmaya esas nüsha olan FA nüshasından verilecektir.

### Kınalızâde Ali Efendi'nin *Münşeât*'ındaki Türkçe Şiirleri

Şiirlerinde 'Alî mahlasını kullanan Kınalızâde Ali Efendi'nin *Münşeât*'ında yer alan Türkçe şiirleri 2 mısra, 45 beyit, 19 nazm, 8 kıta, 1 kasideden meydana gelmektedir. Şiir örneklerinin başında *beyt li-münşi'ihî*, *naẓm li-münşi'ihî*, *kıta'a li-münşi'ihî* gibi nazım şeklini belirten ifadeler kullanılmış bazılarında ise *şi'r li-münşi'ihî* ifadesi tercih edilmiştir. Birkaç yerde *li-münşi'ihî* ibaresi yer almaksızın sadece *mısrâ'*, *naẓm*, *kıta'a* şeklinde kullanılmıştır. Nazım türü belirtilmeyip sadece *şi'r* veya *şi'r li-münşi'ihî* şeklinde ifade edilen 9 şiirin 7'si nazm 2'si kıtadır. Bazen *kıta* nazım şeklindeki şiirler *naẓm* olarak isimlendirilmiştir. Birkaç şiiri de mülemma tarzında yazılmıştır. Şiirlerinde aruz kusurları az sayıda da olsa görülebilmektedir.

*Münşeât*'ın *Nesr-i Türki der-Sipâs-ı Ehad-ı Hakık ve Sitâyış-i Şamed-i Muṭlak Celle Celâluhu* başlığı altında başlayan dibâce kısmında divanlarda olduğu gibi önce tevhîd, tahmîd ve münâcât içerikli şiirler ön plana çıkmaktadır (Yalçınkaya 2017: 56).

**Tecdîd-i<sup>5</sup> Temcîd<sup>6</sup> ve<sup>7</sup> Temhîd-i<sup>8</sup> Tahmîd Nazm<sup>9</sup> li<sup>10</sup>-münşi'ihî<sup>11</sup>**

[fe' ilâtün / fe' ilâtün / fe' ilâtün / fe' ilün]

İtmeden dest-i fenâ kısr-ı vücûdın virân

Hâne-i sırrını cânâne muḳarrer idegör

Şerbet-i merg ile telḥ eylemedeñ kâmuñı 'aşr

Şekker-i<sup>12</sup> şükri şeb ü rüz mükerrer idegör (FA 2a)

**Ḳıta'a-i<sup>13</sup> Türkiyye<sup>14</sup> fi't-teşevvuk ileyhi ve's-selâmu 'aleyh<sup>15</sup>**

[fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilün]

Âb-ı çeşm ü âteş-i süz-ı derünımdan peyâm

<sup>5</sup>Tecdîd: Tecdîd ü İÜ2

<sup>6</sup>Tecdîd-i temcîd: tecdîd ü temhîd KH

<sup>7</sup>ve: -İÜ

<sup>8</sup>Temhîd: Temhîd ü İÜ2

<sup>9</sup>naẓm: beyt BN; -İÜ

<sup>10</sup>li: bi E1

<sup>11</sup>Tecdîd-i temcîd ve temhîd-i tahmîd nazm li-münşi'ihî: şi'r E3

<sup>12</sup>şekker: şekker ü FA, SÇ, E1, KH, BN

<sup>13</sup>Ḳıta'a: Maṭla BN; -İÜ

<sup>14</sup>Türkiyye: Türki E1; -E3, -İÜ

<sup>15</sup>fi't-teşevvuk ileyhi ve's-selâmu 'aleyh: -BN, -E3

*Taybe* hâkine ilet ey bād itdükçe vürüd

Eşk ile rûd oldu her çeşmüm revân itsem n'ola

Rîg-i *Baḥāya* dü-çeşm-i eşk-rizümden dürüd (FA 2b)

**Beyt<sup>16</sup> li<sup>17</sup>-münşi 'ihi<sup>18</sup>**

[fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilün]

‘Acz izhâr ile itdi şükri çün Faḥrû'l-ümem<sup>19</sup>

Ben kimen<sup>20</sup> kim ‘acz izhâr itmege ḳâdir olam (FA 3a)

**Tecdîd-i<sup>21</sup> Temcîd<sup>22</sup> ve<sup>23</sup> Temhîd-i<sup>24</sup> Taḥmîd Naẓm<sup>25</sup> li<sup>26</sup>-münşi 'ihi<sup>27</sup>**

[mef' ülü / mefâ' ilü / mefâ' ilü / fe' ülün]

Ey cümle-i eşyâda yüziñ pertev-i peydâ

Sergeşte yüziñ pertevine cümle-i eşyâ

Maḥkûm senüñ ḳudretüñe sâfil<sup>28</sup> ü 'âlî<sup>29</sup>

Ma' lûm senün hazretüñe sırr u<sup>30</sup> hüveydâ

Birsin ki iki ḥarf ile sen eylediñ izhâr

Beş vaḳt ü yedi necm ü toḳuz çarḥ-ı mu' allâ

Ne zātuña tebdîl ü<sup>31</sup> ne evşâfuña taḡyîr<sup>32</sup>

<sup>16</sup> Beyt: Şi' r İÜ; -E3

<sup>17</sup> li: bi E1

<sup>18</sup> li-münşi 'ihi: -NO, -E3, -İÜ

<sup>19</sup> ümem: enâm KH

<sup>20</sup> kimen: kimemNO, E3

<sup>21</sup> Tecdîd: Tecdîd ü İÜ2

<sup>22</sup> Tecdîd-i temcîd: tecdîd ü temhîd KH

<sup>23</sup> ve: -İÜ

<sup>24</sup> Temhîd: Temhîd ü İÜ2

<sup>25</sup> naẓm: beyt BN; -İÜ

<sup>26</sup> li: bi E1

<sup>27</sup> Tecdîd-i temcîd ve temhîd-i taḥmîd naẓm li-münşi 'ihi: şi' r E3

<sup>28</sup> sâfil: sâḳil KH

<sup>29</sup> sâfil ü 'âlî: 'âlî vü sâfil E1

<sup>30</sup> u: -BN, -İÜ

<sup>31</sup> ü: -BN

<sup>32</sup> taḡyîr: taḡayyür İÜ



Ne ni' metüñe ' add ü<sup>33</sup> ne ihsānuña ihsā

Zātuña göre nice şenā ide ' Alī kim

' Āciz olup Aḥmed didi *lā uḥşī' şenārā*<sup>34</sup> (FA 3a)

**Beyt<sup>35</sup> li<sup>36</sup>-münşi' ihi<sup>37</sup>**

[fe' ilātün / fe' ilātün / fe' ilātün / fe' ilün]

Ufuḫ-ı ḥamd ü<sup>38</sup> şenādan görünüp ṭālī' -i sa' d

Şubḥ-ı<sup>39</sup> taḥmīd-i Ḥudā çünki<sup>40</sup> ṭulū' itdi temām (FA 3a)

**Beyt<sup>41</sup> li<sup>42</sup>-münşi' ihi<sup>43</sup>**

[fā' ilātün / fā' ilātün / fā' ilātün / fā' ilün]

Lāleveş<sup>44</sup> sırr-ı süveydāsını<sup>45</sup> izhār eyledi

Defter-i evrāḫını gül gibi itdi der-miyān (FA 5a)

**Şi' r<sup>46</sup> li<sup>47</sup>-münşi' ihi<sup>48</sup>**

[fā' ilātün / fā' ilātün / fā' ilün]

Ey münezzeh ez- ' arūz-ı ' ayb u<sup>49</sup> ' ār

Ez ' uyüb-i ehl-i noḫşān der-güzār<sup>50</sup>

Ey kemāl-i kibriyāñuñ bī-zevāl

<sup>33</sup>ü: -BN

<sup>34</sup>*Sana hakkıyla övgüde bulunmam mümkün değildir.* Hadis-i şerifin tam şekli: *Lā uḥşī' şenāen ' aleyke.*

<sup>35</sup> Beyt: -NO, -İÜ

<sup>36</sup> li: bi E1

<sup>37</sup> li-münşi' ihi: -NO, -E3

<sup>38</sup>ü: -E2

<sup>39</sup>şubḥ-ı taḥmīd: -E1

<sup>40</sup>Ḥudā çünki: +İÜ, +NO

<sup>41</sup> Beyt: -İÜ

<sup>42</sup> li: bi E1

<sup>43</sup> li-münşi' ihi: -NO, -BN, -E3

<sup>44</sup>lāleveş: -BN

<sup>45</sup>süveydā: hüveydā FA

<sup>46</sup> Şi' r: beyt BN, NO; -İÜ

<sup>47</sup> li: bi E1

<sup>48</sup> li-münşi' ihi: -NO

<sup>49</sup> u: -NO

<sup>50</sup>*Ey kusur ve utanma tarafından arınık olan / Kusurlu insanların ayıplarıyla uğraşmayı bırak!*

Kibriyâ gibi saña zâtı kemâl  
 albümi kibr<sup>51</sup> ü<sup>52</sup> riyâdan dür ıl  
 Kibriyâña irgürüp ma' mür ıl  
 Ez-<sup>53</sup>yem-i fazl-ı tu mî-~âhem<sup>54</sup> nemî  
 Ey yem-i fazlet pür ez-mevc-i ' aâ  
 Ger nemî ber-teşne-i deşt-i<sup>55</sup> aâ<sup>56</sup>  
 İrişüp olursa bir nâış tamâm  
 Baır-ı ihsâna ne noşân ve's-selâm (FA 5b)

Bu kısmın ardından mektup örnekleri başlar. Sadrazamlık veya büyük emirlik makamına tayin olan birine yazılmış olan ilk mektupta aağıdaki beyit yer alır.

**Beyt li-münşi 'ihi<sup>57</sup>**

[fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilün]  
 Geldi o<sup>58</sup> vat kim ola<sup>59</sup> ' âleme<sup>60</sup> emn ile<sup>61</sup> emân  
 Pâk ola gerd-i<sup>62</sup> fitenden<sup>63</sup> dâmen-i âir zamân<sup>64</sup> (FA 7a)

İkinci mektup örneği de yine vezîriâzamlık makamına gelmiş birine gönderilecek kutlama mektubunun ilk kısmı aağıdaki şiiirle başlar. Mektubun orta kısmında bir sonraki iki beyte yer verilmiştir.

<sup>51</sup>kibr: gerd NO

<sup>52</sup>ü: -NO

<sup>53</sup>Ez: Ey E3

<sup>54</sup>~âhem: hem S

<sup>55</sup>deşt:dest NO, E1

<sup>56</sup>*Senin inayet denizinden (sadece) bir damla istiyorum / Ey ihsan denizin bahşış dalgalarıyla dolu olan / Hata vadisinin susuzuna eğer ki bir damla*

<sup>57</sup>li-münşi 'ihi: -NO, -E1, -E3

<sup>58</sup>o: ol E3

<sup>59</sup>ola ' âleme: ' âleme ola BN

<sup>60</sup>' âleme: ' âlem E2

<sup>61</sup>emn ile: emn ü E1

<sup>62</sup>gerd: -BN

<sup>63</sup>Metinde "fitne" şeklinde yer alır vezin nedeniyle "fiten" okunmuştur.

<sup>64</sup>âir zamân: âirü'z-zamân BN, FA, KH, NO, E1, E2, E3, S

**Şi'r li<sup>65</sup>-münşi'îhi<sup>66</sup>**

[fâ' ilâtün / fe' ilâtün / fe' ilâtün / fe' ilün (fa' lün)]

Sâye-i çetr-i hümâyün-ı felek-sây-ı vezîr

Dâyimâ ehl-i cihân fırķına memdûd olsun

Niyyeti şâm u seher nuşret-i dîndür dâyim

Nâşırı devletiniñ Hâlîk-ı<sup>67</sup> Ma' bûd olsun<sup>68</sup> (FA 7b)**Beyt<sup>69</sup> li-münşi'îhi<sup>70</sup>**

[fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilün]

Ben du' â eyliyecek devletiñe Rûh-ı emîn

Şıdk ile küngüre-i ' arşdan ider âmîn (FA 8a)

**Beyt<sup>71</sup> li-münşi'îhi<sup>72</sup>**

[fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilün]

Kâdri oldıķça cihânda şadr-ı câh u<sup>73</sup> ' izzetüñŞadr-ı dîvân câyı olsun<sup>74</sup> ol<sup>75</sup> mu' allâ<sup>76</sup> hâzretüñ (FA 8b)

Ahbaptan sadâret-i ulemâ mansıbına atanan bir kimseyi tebrik için yazılan 4. mektupta aşğıdaki beyit yer alır.

**Beyt li-münşi'îhi<sup>77</sup>**

[fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilün]

<sup>65</sup> li: bi E1

<sup>66</sup> Şi'r li-münşi'îhi: beyt BN; -NO, -E3, -İÜ, -İÜ2

<sup>67</sup> Hâlîk: Hâlîkı E1; Hâlîk u E2

<sup>68</sup> Niyyet-i şâm u seher nuşret-i dîndür dâyim / Nâşır-ı devletiniñ Hâlîk-ı ma' bûd olsun: Nâşır-ı devletiniñ Hâlîk-ı ma' bûd olsun / Niyyet-i şâm u seher nuşret-i dîndür dâyim BN

<sup>69</sup> beyt: şı'r SÇ, E1; -E2, -İÜ

<sup>70</sup> li-münşi'îhi: -E2, -NO, -BN, -KH, -SÇ, -E3, -E1, -İÜ, -İÜ2

<sup>71</sup> beyt: -İÜ

<sup>72</sup> li-münşi'îhi: -NO, -E1, -E3, -BN

<sup>73</sup> u: -E1, -İÜ

<sup>74</sup> Şadr-ı dîvân câyı olsun: Câyı olsun şadr-ı dîvân KH, E1, E2, E3, BN, İÜ

<sup>75</sup> ol: evlâ E3

<sup>76</sup> mu' allâ: me' âlî E1; mu' allem E3

<sup>77</sup> li-münşi'îhi: -BN

Çün du'â-yı hayrına meşgûl ola ehl-i zemîn

Küngür-i<sup>78</sup> eflâkden<sup>79</sup> âmîn dir<sup>80</sup> Rûhü'l<sup>81</sup>-emîn (FA 11a)

Tedris ve fetva makamına atanan birine yüksek mevkide bulunan dostları tarafından yazılan 8. mektupta aşağıdaki beyit yer alır.

**Beyt<sup>82</sup> li-münşi'îhi<sup>83</sup>**

[mefâ' ilün / fe' ilâtün / mefâ' ilün / fe' ilün]

Ĥudûd-ı<sup>84</sup> vaşfına irişmeye bir berîd-i ĥayâl

Eger şaĥâri-i fikretde seyr ide şad-sâl<sup>85</sup> (FA 15b)

Semaniye mansıbına kabul edilen erdemli gençleri bu başarısından dolayı tebrik etmek amacıyla kaleme alınmış 10. mektupta aşağıdaki beyit yer alır.

**Beyt<sup>86</sup> li-münşi'îhi<sup>87</sup>**

[mef' ülü / fâ' ilâtü / mefâ' ilü / fâ' ilün]

Vird-i du'â-yı ĥayrını çün<sup>88</sup> düstân aña

Âmîn ider melâ'ike-i âs-mân aña (FA 17b)

Müellefin hizmetinde olup daha sonra Semaniye Medresesi'ne kabul edilen talebeyi tebrik için yazılmış 14. mektupta aşağıdaki iki beyit yer alır.

**Beyt<sup>89</sup> li-münşi'îhi<sup>90</sup>**

[mefâ' ilün / fe' ilâtün / mefâ' ilün / fe' ilün]

Niyâzlar ki nişâr-ı cenâb-ı 'izzet ola

<sup>78</sup>küngür:küngüre KH

<sup>79</sup>eflâkden: eflâke E3

<sup>80</sup>dir: diye İÜ

<sup>81</sup>rûh: ervâĥ E2

<sup>82</sup>Beyt: -İÜ

<sup>83</sup>li-münşi'îhi: -NO, -BN, -E3

<sup>84</sup>ĥudûd: ĥudûd E3

<sup>85</sup>sâl: vesât E1

<sup>86</sup>beyt: -KH, -E2, -İÜ

<sup>87</sup>li-münşi'îhi: -BN, -E3

<sup>88</sup>çün:-BN

<sup>89</sup>beyt: -KH

<sup>90</sup>li-münşi'îhi: -BN, -E3

Zihî sa'âdet<sup>91</sup> eger dil-pezir-i hazret ola (FA 23b)

**Beyt<sup>92</sup> li-münşi'îhi<sup>93</sup>**

[müfte' ilün / mefâ' ilün / müfte' ilün / mefâ' ilün]

Oldı maḥall çü zātına *Medrese-i Semâniye*

İrdi *Semâniye*<sup>94</sup> bugün devlet-i câvidâniye (FA 24a)

Yeni doğan bebeği tebrik için kaleme alınmış olan 15 numaralı mektubun sonunda aşağıdaki kıt'a yer alır.

**Kıt'a li-münşi'îhi fi'd-du'â<sup>95</sup>**

[fe' ilâtün / mefâ' ilün / fe' ilün]

Südde-i bârgâh-ı devletüne

Fevk-i<sup>96</sup> evc-i 'alâda<sup>97</sup> yir<sup>98</sup> olsun

Fâl-ı mes'ûd ile gelen mevlûd

Devletiyle kemâl-i<sup>99</sup> pîr<sup>100</sup> olsun (FA 25b)

Medresede vazife alan gençleri tebrik için yazılmış olan 17 numaralı mektupta aşağıdaki mülemmâ yer alır.

**Naẓm li-münşi'îhi<sup>101</sup>**

[fe' ilâtün / mefâ' ilün / fe' ilün]

Ṭâbe reyyâke<sup>102</sup> ey nesîm-i şabâ

Zi'stiyâk-ı men âgehî 'acebâ

<sup>91</sup>sa'âdet: sa'âdet ki E1

<sup>92</sup>beyt: maṭla' KH

<sup>93</sup>li-münşi'îhi: -NO, -BN, -E3, -İÜ

<sup>94</sup>semâniye: -E3

<sup>95</sup>şî'r li-münşi'îhi fi'd-du'â: kıt'a BN; beyt E1; kaf li-münşi'îhi E3; li-münşi'îhi İÜ

<sup>96</sup>fevk: fark E2

<sup>97</sup>alâda: 'alâdan E1

<sup>98</sup>yir: bir E2

<sup>99</sup>kemâl: -E2

<sup>100</sup>pîr: yir E2

<sup>101</sup>naẓm: beyt BN; kaşîde İÜ2; Şî'r li-münşi'îhi KH; -SÇ, -E1, -E2, -E3, -NO, -İÜ

<sup>102</sup>*Kokun (ne) güzel oldu!*

Çend bâşî<sup>103</sup> be-hâkdân-ı melâl<sup>104</sup>  
 K̄um<sup>105</sup> ve<sup>106</sup> sir naḥve<sup>107</sup> ravḍati'l-ifḍâl<sup>108</sup>  
 Nefes-i şıdkı<sup>109</sup> müşg-bâr eyle  
 Şubḥ-dem ʿazm-i kūy-i yâr eyle  
 Kıssa-i iştiyâk-ı<sup>110</sup> ḥaste-dilân  
 Pîş-i maḥdûm-ı mehrîbân<sup>111</sup> be-resân<sup>112</sup>  
 Yüz sür ol âsitâne kim anda  
 ʿİlm ü<sup>113</sup> faẓl ehlidür ḳamu bende  
 Der-zebânḥâ<sup>114</sup> heme şenâ-yı velîst  
 Luḫ u cûd u kerem berâyi<sup>115</sup> velîst<sup>116</sup>  
 Ḳadrini itmek istesem taḳrîr  
 Luḫ u cûdında eylesem tanzîr<sup>117</sup>  
 Âfitâb-ı münevverêş ḥâḥem<sup>118</sup>  
 Maḥz-ı rûḥ-ı muşavvereş dânem  
 İtse ḡavvâş-ı ʿaḳl u<sup>119</sup> endîşe<sup>120</sup>  
 Ğavs-ı deryâ-yı fikreti pîşe

<sup>103</sup> bâşî: bâş E1

<sup>104</sup> Gam yurduna daha ne kadar katlanacaksın.

<sup>105</sup> ḳum: hem E2

<sup>106</sup> *Ayaḡa kalk, lütuf ve baḡış bahçesine doğru yürü*

<sup>107</sup> naḥve: -KH

<sup>108</sup> ifḍâl: iclâl BN

<sup>109</sup> şıdkı: şıdk E1, BN

<sup>110</sup> kıssa-i iştiyâk: ḥışsa-i iştiyâ E1

<sup>111</sup> *Gönlü yaralıların özleminin hikayesini dost canlısı efendilerin huzuruna ilet*

<sup>112</sup> be-resân: mihr be-resân E3

<sup>113</sup> ü: -E1

<sup>114</sup> zebânḥâ: zebânḥâ-yı İÜ2

<sup>115</sup> berâyi: turâyi E3

<sup>116</sup> Luḫ u cûd u kerem berâyi velîst: -E2

<sup>117</sup> tanzîr: seyr NO; -İÜ

<sup>118</sup> ḥâḥem: ḥâstem KH; ḥânem FA, E2, BN, NO, İÜ(b), İÜ2

<sup>119</sup> u: -BN, -E3

<sup>120</sup> endîşe: endîş E3

Ne-resed<sup>121</sup> fülk-i midhâtes be-kenâr<sup>122</sup>

Bâd ez-<sup>c</sup> omr u câh<sup>123</sup> ber-hördâr<sup>124</sup> (FA 28b-29a)

Mansıp tebriği, bir kusurdan dolayı özür dileme veya karşılıklı ziyaret için yazılmış olan 18 numaralı mektupta aşağıdaki kıta yer alır.

**Ꞑıt' a<sup>125</sup> li-münşi' ihi<sup>126</sup>**

[mef' ülü / fâ' ilâtü / mefâ' ilü / fâ' ilün]

Şükr ü<sup>127</sup> sipâs Hâlık-ı nâsa ki eyledi<sup>128</sup>

Şer' -i Resûle bâzû-yı<sup>129</sup> sa' yinle taqviyet<sup>130</sup>

Zâtuñda<sup>131</sup> vardurur<sup>132</sup> o şeref kim muhalladur<sup>133</sup>

Manşib olursa<sup>134</sup> zât-ı şerifñle tehniyet<sup>135</sup> (FA 27b)

Bazı kıymetli dostlara yeni doğan çocuğunu tebrik için yazılmış 21 numaralı mektubun sonunda aşağıdaki kıt' a yer alır.

**Ꞑıt' a<sup>136</sup> li-münşi' ihi<sup>137</sup>**

[fe' ilâtün / mefâ' ilün / fe' ilün]

Zıll-i devletde cây-gır<sup>138</sup> olalar<sup>139</sup>

Devlet ile kemâl-i pîr olalar<sup>140</sup>

<sup>121</sup> resed: ser E1

<sup>122</sup> *Övgü sandalı kıyıya ulaşmadı / Ömür ve makam(in) hayır üzere olsun*

<sup>123</sup> câh: cân E1

<sup>124</sup> hördâr: hördâr E1

<sup>125</sup> kıt' a: Beyt FA, E1, E2; nazm BN; -İÜ

<sup>126</sup> li-münşi' ihi: -E1, -E2, -BN, -İÜ, -İÜ2

<sup>127</sup> ü: -E1

<sup>128</sup> eyledi: idi E1

<sup>129</sup> bâzû-yı: bāridī E1

<sup>130</sup> taqviyet: tehniyet-i taqviyet E2

<sup>131</sup> Zâtuñda vardurur o şeref kim muhalladur / Manşib olursa zât-ı şerifñle tehniyet: -E1

<sup>132</sup> durur: dur E2, İÜ2

<sup>133</sup> muhalladur: maħal durur KH

<sup>134</sup> olursa: bulursa BN

<sup>135</sup> tehniyet: -E2

<sup>136</sup> kıt' a: şir FA; nazm E3; -KH, -İÜ

<sup>137</sup> li-münşi' ihi: -BN, -E3

<sup>138</sup> gır: gür E2

<sup>139</sup> olalar: olasız E3

<sup>140</sup> olalar: olasız E3

Ola şābit üzerlerinde müdām

Sāyeñüz ve's-selāmu ve'l-ikrām (FA 33a)

Galata şehrine atanan bazı gençleri tebrik için yazılan 24 numaralı mektupta aşağıdaki iki kıt'a yer alır.

**Kıt'a<sup>141</sup> li-münşi'ihî<sup>142</sup>**

[fe' ilātün / fe' ilātün / fe' ilātün / fe' ilün]

Gerdeş-i devr-i zamān itdi bugün hük-m-i şavāb

Evvelā düşmiş idi gerçi ki sehv ü<sup>143</sup> ğalaṭa

Nā-maḥallī idüben hük-m-i maḥallinden devir

Kendüyi itdi<sup>144</sup> maḥall<sup>145</sup> ḥidmete<sup>146</sup> şehir-i<sup>147</sup> Ğalaṭa (FA 36b)

**Beyt<sup>148</sup> li-münşi'ihî<sup>149</sup>**

[fe' ilātün / mefā' ilün / fe' ilün]

Olmaya hiçbir nefes ḥālī<sup>150</sup>

Bi-<sup>c</sup> alīyyi<sup>151</sup> ve<sup>152</sup> ḳadrihi'l-<sup>c</sup> ālī<sup>153</sup> (FA 37a)

Bazı dostlara evladının sünnet tebriki için yazılmış 25 numaralı mektupta aşağıdaki beyt yer alır.

**Beyt<sup>154</sup> li-münşi'ihî<sup>155</sup>**

[mef' ülü / mefā' ilü / mefā' ilü / fe' ülün]

<sup>141</sup> kıt'a: beyt SÇ; şî'r FA; ḳaf E3; -KH, -İÜ, -İÜ2

<sup>142</sup> li-münşi'ihî: -SÇ, -BN, -İÜ, -İÜ2

<sup>143</sup> gerçi ki sehv ü: sehivle gerçi E3

<sup>144</sup> itdi: itdi yine FA

<sup>145</sup> maḥall: -FA, -SÇ, -E2

<sup>146</sup> ḥidmet: ḥizmet İÜ2

<sup>147</sup> şehir: şehir itdi SÇ

<sup>148</sup> beyt: -KH, -İÜ, -İÜ2

<sup>149</sup> li-münşi'ihî: +KH

<sup>150</sup> ḥālī: ḥālī ve E3

<sup>151</sup> bi-<sup>c</sup> alīyyi: bi'n-Nebiyi E3

<sup>152</sup> *Yüce ve yüksek değeriyle*

<sup>153</sup> ālī: me' ālī KH

<sup>154</sup> beyt: -KH, -İÜ

<sup>155</sup> li-münşi'ihî: -BN, -İÜ



Āyīn-i Halīl ü sünnet-i Muştafāvi<sup>156</sup>

Hayr eyle müyesser ile ey Ḥayy-i Ḳavī (FA 37b)

Geçmiş olsun dileklerini iletmek için kaleme alınmış 27 numaralı mektupta aşağıdaki mısra yer alır.

**Mıṣrā'**<sup>157</sup>

[fā' ilātün / fā' ilātün / fā' ilātün / fā' ilün]

Ger senün cismündedir ' illet benüm cānumdadur (FA 40a)

Sıtma hastalığına yakalanan ve iyileşme sürecine giren bazı dostlara yazılmış olan 28 nolu mektupta aşağıdaki şiirler yer alır.

**Nazm**<sup>158</sup> **li-münşi'ihî**<sup>159</sup>

[fe' ülün / fe' ülün / fe' ülün / fe' ül]

İdüp teb<sup>160</sup> müretteb hep esbābını

Ten-i pākine şaldı çün tābını<sup>161</sup>

Akıtdı tenünden çün ol āfet-i āb

Ḥayādan kızardı<sup>162</sup> ruḥ-ı<sup>163</sup> āftāb

Tenünde çü tebdendurur<sup>164</sup> bu leheb

Dirüz cümle *tebbet yedāhu ve tebb*<sup>165</sup> (FA 40b)

**Nazm**<sup>166</sup> **li-münşi'ihî**<sup>167</sup>

[fe' ülün / fe' ülün / fe' ülün / fe' ül]

<sup>156</sup>Muştafāvi: Muştafā İÜ

<sup>157</sup>mıṣrā': ' ayn KH, NO, E3; -İÜ

<sup>158</sup>beyt: şı' r FA; kıt' a BN; -KH, -E2; -İÜ, -İÜ2

<sup>159</sup>li-münşi'ihî: -SÇ, -NO, -BN, -İÜ, -İÜ2

<sup>160</sup>teb: -E3

<sup>161</sup>İkinci tefile "mefā' ilün" şeklindedir

<sup>162</sup>ḥayādan kızardı: kızardı ḥayādan NO

<sup>163</sup>ruḥ: rec NO

<sup>164</sup>tebden: teb SÇ

<sup>165</sup>Tebbet yedā Ebî Lehebin ve tebb. *Ebu Leheb'in elleri kurusun (yok olsun o), zaten yok oldu ya Tebbet/1.*

<sup>166</sup>Nazm: şı' r FA; beyt BN; -KH, -İÜ

<sup>167</sup>li-münşi'ihî: -BN, -İÜ

Çü<sup>168</sup> teb nâzil oldı ten-i pâkine  
 Tażaccur idüp halk-ı  alem  amu  
 Tebe bed-du    eyley  didiler  
 Ki *tebben leh şümme tebben lehu*<sup>169</sup> (FA 41a)

Mevki makam sahibi dostlardan ihtiya  sahibi biri i in yardım talebinde bulunma maksadıyla yazılmış 34 numaralı mektupta aşağıdaki nazm ve beyit yer alır.

**Nazm**<sup>170</sup> **li-münşi'ih**<sup>171</sup>

[mef'  il n / mef'  il n / fe'  l n]

Ne l zımdur<sup>172</sup> dimek mihr-i<sup>173</sup> m n re

Ki bahş-ı n r  ıl   k-i   k re<sup>174</sup>

D r-efřanlı da ebr-i nev-bah r

 emende<sup>175</sup> istemez fery d u<sup>176</sup> z r  (FA 50b)

**Beyt**<sup>177</sup> **li-münşi'ih**<sup>178</sup>

[f ' il t n / f ' il t n / f ' il n]

Olmasun<sup>179</sup> bir la za   l  r z u<sup>180</sup> şeb<sup>181</sup>

Ge d g nce bir tev l  r z u şeb<sup>182</sup> (FA 50b)

şam Kadısı iken ilim ve r tbe sahibi mahdumlardan hac yolculuğuna  ıkanlar i in yardım talebinde bulunduğu 37 numaralı mektupta aşağıdaki beyitler yer alır.

<sup>168</sup> u:   n KH

<sup>169</sup>*Kahrolsun yine helak olsun!*

<sup>170</sup>nazm: ři' r FA; -KH

<sup>171</sup>li-m nři'ih: -E1, -E3, -BN, -i , -i 2

<sup>172</sup>l zımdur: l zım E1

<sup>173</sup>mihr: her E1

<sup>174</sup>  k re:   k re E1

<sup>175</sup> emende:  emenden FA, BN

<sup>176</sup>u: -E1

<sup>177</sup>Beyt: mıřr ' FA;   ayn E3, -S , -E1, -E2, -i , -i 2, -KH

<sup>178</sup>li-m nři'ih: +KH

<sup>179</sup>olmasun: olmasun olmasun i 

<sup>180</sup>u: -i 

<sup>181</sup>r z u şeb: r z-i şeb   şeb E1

<sup>182</sup>Ge d g nce bir tev l  r z u şeb: +NO

**Beyt<sup>183</sup> li-münşi'îhi<sup>184</sup>**

[fe' ilâtün / fe' ilâtün / fe' ilâtün / fe' ilün]

Ol meh-i<sup>185</sup> çerh-i<sup>186</sup> kemâle olalı Şâm maqâmRûz u<sup>187</sup> şeb ins ü<sup>188</sup> melek dir ki 'aleyküm bi's-Şâm<sup>189</sup> (FA 54a)**Beyt<sup>190</sup> li-münşi'îhi<sup>191</sup>**

[fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilün]

Miḥnet-i dehrden<sup>192</sup> Ḥudâ ḥâneñi me'men eylesünYümnle ḥânedânıñı *Vādî-i Eymen* eylesün (FA 54b)**Beyt<sup>193</sup> li-münşi'îhi<sup>194</sup>**

[fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilün]

Lâyih ola Rûmdan diyü o mâh-ı müstenîr

Rûm rûyın ferş-i râh itmiş qadem baş<sup>195</sup> Rûma dir (FA 54b)**Beyt<sup>196</sup> li-münşi'îhi<sup>197</sup>**

[fe' ilâtün / mefâ' ilün / fe' ilün]

Tâ ebed bir dem olmaya<sup>198</sup> ḥâlîBi'n-nebiyyi ve qadrihi'l<sup>199</sup>-c âlî<sup>200</sup> (FA 55a-55b)<sup>183</sup>beyt: -KH, -E1, -SÇ, -BN, -E2, -NO, -İÜ<sup>184</sup>li-münşi'îhi: -SÇ, -BN, -E2, -NO, -İÜ<sup>185</sup>meh: -E2<sup>186</sup>çerh: çerh ü FA<sup>187</sup>u: -SÇ, -E3, -İÜ2<sup>188</sup>ü: -E1<sup>189</sup>Şam (diyarına) iyi bakın, gözetin<sup>190</sup>beyt: -KH, -E1, -E3, -İÜ, -İÜ2<sup>191</sup>li-münşi'îhi: -NO, -E1, -İÜ, -İÜ2<sup>192</sup>dehrden: den E3<sup>193</sup>beyt: -KH, -E1, -İÜ, -İÜ2<sup>194</sup>li-münşi'îhi: -BN, -E1, -İÜ, -İÜ2<sup>195</sup>baş: -SÇ<sup>196</sup>beyt: -KH, -E1, -İÜ, -İÜ2<sup>197</sup>li-münşi'îhi: -SÇ, -BN, -E1, -İÜ, -İÜ2<sup>198</sup>bir dem olmaya: olmaya bir dem E3<sup>199</sup>qadrihi: qadri E1, E2<sup>200</sup>Peygamber (sas) ve onun yüce mertebesi hürmetine

Bazı makam sahibi dostlara bir talebi iletmek için yazılan 39 numaralı mektupta aşağıdaki beyitler yer alır.

**Beyt<sup>201</sup> li-münşi'îhi<sup>202</sup>**

[mef' ülü / fâ' ilätü / mefâ' ilü / fâ' ilün]

Cân bülbüli çün eyledi medhiñ hezârvâr

Taḥsînler itdi tâ'ir-i kudsī hezâr bâr (FA 56b)

**Beyt<sup>203</sup> li-münşi'îhi<sup>204</sup>**

[fe' ülün / fe' ülün / fe' ülün / fe' ül]

Felekden taḥarrük zemînden<sup>205</sup> sükün

Ṭaleb eylemeklik<sup>206</sup> cünündür cünün<sup>207</sup> (FA 57b)

Müellifin, Fethullah isimli teyze oğluna yardımcı olunması için Beylerbeyine yazmış olduğu 40 numaralı mektupta aşağıdaki kaside yer alır.

**Ḳaşıde<sup>208</sup> li-münşi'îhi<sup>209</sup>**

[fâ' ilätün / fâ' ilätün / fâ' ilätün / fâ' ilün]

Ey sipihr-i mülke<sup>210</sup> iḥsānuñ<sup>211</sup> senüñ şāhib-ḳırān

Vey cihān-ı 'adle<sup>212</sup> inşāfuñ<sup>213</sup> senüñ mālîk-riḳāb<sup>214</sup>

Devr-i 'adlünde hemānā<sup>215</sup> buma olmışdur sitem

Kim mekân idinmege bulmaz bugün cāy-ı ḥarāb

<sup>201</sup>beyt: -KH, -E1, -E2, -iÜ, -iÜ2

<sup>202</sup>li-münşi'îhi: -BN, -E1, -iÜ, -iÜ2

<sup>203</sup>beyt: -KH, -E1, -E3, -iÜ, -iÜ2

<sup>204</sup>li-münşi'îhi: -SÇ, -BN, -E1, -E3, -iÜ, -iÜ2

<sup>205</sup>felekden taḥarrük-i zemînden: zemînden taḥarrük-i felekden BN

<sup>206</sup>eylemeklik: itmeklik E2

<sup>207</sup>cünün: çün E1

<sup>208</sup>ḳaşıde: şî'r FA; -KH, -E1, -iÜ, -iÜ2

<sup>209</sup>li-münşi'îhi: -NO, -BN, -E1, -iÜ, -iÜ2

<sup>210</sup>mülke: mülk NO

<sup>211</sup>iḥsân: temkîn KH, NO, iÜ, iÜ2

<sup>212</sup>'adle: 'adl E2

<sup>213</sup>inşāf: şemşîr KH, NO, iÜ2

<sup>214</sup>riḳāb: nişāb E1

<sup>215</sup>hemānā: hemān KH

Destiñe teşbîh olaldan şol kadar eyler hayā  
 Kim bugün ne<sup>216</sup> yirde<sup>217</sup> vü<sup>218</sup> ne<sup>219</sup> gökdedür<sup>220</sup> gamdan<sup>221</sup> şehāb<sup>222</sup>  
 Serverā 'ālī-cenābā Āşafā Cem-rif' atā  
 Bî-ḥesāb olsun kemālātūñ ilā-yevmi'l-ḥisāb  
 Ol cenāb-ı 'arş-ı sāye çün ki her maḥzūrdan  
 Olmağa muḥliş aña itdüñ mübārek intisāb  
 Ol cenāb-ı salṭanat-perver ki kesb-i nām için  
 Cān virür ḳul olmağa anda Cem ü<sup>223</sup> Efrāsiyāb  
 Hāmīl-i dürr-i şenā<sup>224</sup> bî-çāre Fethī<sup>225</sup> bende-rā  
 Ez-der-i luṭf u kerem<sup>226</sup> ber-rüy-ı ü kün feth-i bāb<sup>227</sup>  
 Ey 'Alī vaḳt-i du'ā geldi yiter<sup>228</sup> itdüñ yiter<sup>229</sup>  
 Ḥayme-i 'arz-ı merāma ḥayt-ı itnābı tınāb  
 Şarḳdan<sup>230</sup> ğarba cihānı<sup>231</sup> tā ki her gün feth ide  
 Re 'y-i rüşenden meded bulmaḳla<sup>232</sup> tığ-i āftāb<sup>233</sup>

<sup>216</sup>bugün ne: buluna E1

<sup>217</sup>yirde: gökde İÜ2; gökdedür E3

<sup>218</sup>vü: -E3

<sup>219</sup>ne: -KH

<sup>220</sup>gökdedür: yirdedür E3, İÜ2

<sup>221</sup>gamdan: 'amd E3

<sup>222</sup>şehāb: ḥesāb İÜ2

<sup>223</sup>ü: -SÇ, -E1, -iÜ

<sup>224</sup>şenā: ten E1

<sup>225</sup>Fethī: -E2

<sup>226</sup>*Övgü incisini taşıyan çaresiz Fethi kuluna / Lütuf ve cömertlik kapısından onun tarafına bir kapı aç*

<sup>227</sup>bāb: nāb E3

<sup>228</sup>yiter: ter E3

<sup>229</sup>yiter: -E3

<sup>230</sup>şarḳdan: sürürin E2

<sup>231</sup>cihānı: cihān E2

<sup>232</sup>bulmaḳla: bulmağa KH

<sup>233</sup>Şarḳdan ğarba cihānı tā ki her gün feth ide / Re 'y-i rüşenden meded bulmaḳla tığ-i āftāb: -E1

Re 'y-i mülk-ârâña<sup>234</sup> âsüdedurur<sup>235</sup> andan cihân<sup>236</sup>

İrmesin jeng-i haṭā *vallāhu a'lem bi's-ṣavāb*<sup>237</sup> (FA 59a-59b)

Yakınlarına yardım talebiyle devlet büyüklerine yazılmış 41 numaralı mektupta aşağıdaki beyit yer alır.

**Beyt<sup>238</sup> li-münşi'ihî<sup>239</sup>**

[mefā' ilün / mefā' ilün / mefā' ilün / mefā' ilün]

Nevālıkdan 'aceb mi behremend olsa<sup>240</sup> geh ü<sup>241</sup> bi-gāh

Du' ā-güyān-ı şāfī-dil şenā-ḥ'ānān-ı<sup>242</sup> devlet-ḥ'āh (FA 61a)

Mevki makam sahibi dostlardan bazı fakir kimseler için yardım isteme maksadıyla yazılmış 43 numaralı mektupta aşağıdaki şiirler yer alır.

**Beyt li-münşi'ihî<sup>243</sup>**

[mefā' ilün / fe' ilātün / mefā' ilün / fe' ilün]

Sipih-r-i gerdeş idüp<sup>244</sup> sâkin olduğınca zemīn<sup>245</sup>

Ḳapuñ şurūf-ı zamāndan emīn ola āmīn (FA 62b)

**Ḳıṭ' a<sup>246</sup> li-münşi'ihî<sup>247</sup>**

[fā' ilātün / fā' ilātün / fā' ilün]

Oldüğınca sâḥa-i aḥbāb<sup>248</sup>-i<sup>249</sup> cāh

<sup>234</sup>ârâña: ârâna hep BN

<sup>235</sup>âsüdedurur: âlüdedür E1; âsüdedür E2, SÇ, BN, İÜ

<sup>236</sup>Re 'y-i mülk-ârâña âsüde dururandan cihân: Re 'y-i mülk-i ârâna ki âyine-i ilhâmdur KH, NO, E3, İÜ2

<sup>237</sup>*Doğrusunu en iyi bilen Allah'tır*

<sup>238</sup>beyt: -FA, -KH, -İÜ, -İÜ2

<sup>239</sup>li-münşi'ihî: -BN, -İÜ, -İÜ2

<sup>240</sup>olsa: ola İÜ2

<sup>241</sup>ü: -İÜ

<sup>242</sup>ḥ'ānān: güyān E3

<sup>243</sup>beyt li-münşi'ihî: beyt BN; -İÜ, -İÜ2

<sup>244</sup>idüp: idüp ve E3

<sup>245</sup>zemīn: zamān İÜ2

<sup>246</sup>ḳıṭ' a: beyt NO; şı'r FA; -KH, -E1, -NO, -BN, -İÜ, -İÜ2

<sup>247</sup>li-münşi'ihî: -E1, -NO, -BN, -İÜ, -İÜ2

<sup>248</sup>aḥbāb: aṣḥāb E1, İÜ, İÜ2

<sup>249</sup>aḥbāb: aḥbāb u KH

Mağşad-ı erbâb-ı hâcât-ı enâm<sup>250</sup> (E1 63b)

Hemseri olsun serây-ı kıadriñüñ

Sağf u bâm-ı<sup>251</sup> künbed-ı<sup>252</sup> firûze-fâm<sup>253</sup>

Andan itsün<sup>254</sup> halk-ı c' âlem ser-be<sup>255</sup>-ser

Cerr-i nef' ü celb-i hayr u<sup>256</sup> kesb-i nâm<sup>257</sup>

Devlet-i dâreyni olsun muğtezâ

Bahtıña itmek du' â her şubh u<sup>258</sup> şâm

Her sa' âdet hâşıl u her hayr-ı nağd

Ba' d ez-în diğér çi güyem ve's-selâm<sup>259</sup> (FA 63b)

İhtiyaç sahiplerine yardım talebi için kaleme alınmış 44 nolu mektupta aşağıdaki iki beyit yer alır.

**Şi' r<sup>260</sup> li-münşi' ihi<sup>261</sup>**

[mef' ülü / mefâ' ilü / mefâ' ilü / fe' ül]

Ey<sup>262</sup> nâme-i nâm-âver ü ferhunde-vürüd<sup>263</sup>

Çün menzil ola saña<sup>264</sup> mağâm-ı mağmüd

Eşkiyle dürüd oldı benüm<sup>265</sup> didelerim

<sup>250</sup>hâcât-ı enâm: hâcâtü'l-enâm E2

<sup>251</sup>bâm: yâdım E1

<sup>252</sup>künbed: -E1

<sup>253</sup>Olduğınca sâha-i aḥbâb-ı câh / Mağşad-ı erbâb-ı hâcât-ı enâm / Hemseri olsun serây-ı kıadriñüñ / Sağf u bâm-ı künbed-ı firûze-fâm: -E3

<sup>254</sup>Andan itsün: İtsün andan İÜ2

<sup>255</sup>be: te E3

<sup>256</sup>u: -E1

<sup>257</sup>nâm: tām KH

<sup>258</sup>u: -E1

<sup>259</sup>Bundan başka ne söyleyeyim, vesselam

<sup>260</sup>şi' r: beyt BN; -KH, -E1, -E3, -İÜ; -İÜ2

<sup>261</sup>li-münşi' ihi: -E2, -İÜ, -İÜ2

<sup>262</sup>Ey gelişi mübarek ve şanlı mektup

<sup>263</sup>vürüd: der ü İÜ2

<sup>264</sup>saña: -İÜ

<sup>265</sup>benüm: hem BN; -SÇ, -E1

Zinhâr ki<sup>266</sup> benden idesin<sup>267</sup> ' arz-ı dürûd (FA 63b)

İhtiyaç sahipleri için yardım talep edilen 45 numaralı mektupta aşağıdaki beyit yer alır.

**Beyt<sup>268</sup> li-münşi'îhi<sup>269</sup>**

[fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilün]

Ḥazret-i ' Alîye kim ' izzeti<sup>270</sup> olsun câvîd

' Arza-i dâ'î-i<sup>271</sup> muhliş<sup>272</sup> k'ola ihlâş<sup>273</sup> mezîd (FA 64b)

Bazı beylere bir yakını için yardım talebinde bulunduğu 46 numaralı mektupta aşağıdaki şiirler yer alır.

**Şi' r<sup>274</sup> li-münşi'îhi<sup>275</sup>**

[fe' ilâtün / fe' ilâtün / fe' ilâtün / fe' ilün]

Merḥabâ ey dem-i cân<sup>276</sup>-perver-i bād-ı şehri

Nefesün yâr gibi rûḥ-fezâ oldu gibi<sup>277</sup>

Yitiş ol dergeh-i a' lāya ki çerḥ-i felegiñ

Anda ḥāk öpmek<sup>278</sup> için ḳaddi<sup>279</sup> dü-tâ oldu gibi<sup>280</sup>

Luṭf ile ḥazretine di ki du' āgūylarıñ

Himmetüñ eylese mes' ud revâ oldu gibi (FA 65b)

**Beyt<sup>281</sup> li-münşi'îhi<sup>282</sup>**

<sup>266</sup>ki: -E3

<sup>267</sup>idesin: -SÇ, E1, E2

<sup>268</sup>beyt: -KH, -İÜ, -İÜ2

<sup>269</sup>li-münşi'îhi: -NO, -BN, -İÜ, -İÜ2

<sup>270</sup>' izzeti: ' izzet E2

<sup>271</sup>dâ'î: dâḥî İÜ2

<sup>272</sup>muhliş:-FA

<sup>273</sup>ihlâş: iḥlâş E2

<sup>274</sup>Şi' r: beyt BN; Şi' r-i Türki E3; -BN, -FA, -KH, -E1, -E2, -NO, -İÜ2

<sup>275</sup>li-münşi'îhi: -BN, -E2, -FA, -SÇ, -İÜ2

<sup>276</sup>cân: -E3

<sup>277</sup>Merḥabâ ey dem-i cân-perver bād-ı şehri / Nefesün yâr gibi rûḥ-fezâ oldu gibi: Nefesün yâr gibi rûḥ-fezâ oldu gibi / Merḥabâ ey dem-i cân-perver bād-ı şehri İÜ2

<sup>278</sup>öpmek: olmaḡ KH, BN, E3

<sup>279</sup>ḳadd: -KH

<sup>280</sup>gibi: -İÜ

<sup>281</sup>beyt: -KH, -İÜ, -İÜ2

<sup>282</sup>li-münşi'îhi: -FA, -BN, -SÇ, -İÜ, -İÜ2



[mefâ'îlün / mefâ'îlün / mefâ'îlün / mefâ'îlün]

Cihân tırduqca tursun<sup>283</sup> devletiyle Hâzret-i Paşa

Cihânda bu du'âya kimdürür k'âmîn<sup>284</sup> dimez hâşâ<sup>285</sup> (FA 66a)

**Nazm<sup>286</sup> li-münşi'îhi<sup>287</sup>**

[mef'ülü / fâ' ilätü / mefâ'îlü / fâ' ilün]

Bâkî hemîşe sâye-i devlet müdâm ola

Kemter gulâmıña felek üsti maqâm ola

Her kim ki âsitâneñe şıdık ile yüz süre

Devlet aña muñi' vü sa'âdât râm ola (FA 66a)

Bazı beylere bir yakını için yardım talebinde bulunduğu 47 numaralı mektupta aşağıdaki beyitler yer alır.

**Beyt<sup>288</sup> li-münşi'îhi<sup>289</sup>**

[fâ' ilätün / fâ' ilätün / fâ' ilätün / fâ' ilün]

Zülf-i 'anbersâdan oldıqça 'ayân ruhsâr-ı yâr

Perçem-i tûğîñdan olsun rüy-ı devlet âşikâr (FA 66b-67a)

**Beyt<sup>290</sup> li-münşi'îhi<sup>291</sup>**

[mefâ'îlün / mefâ'îlün / mefâ'îlün / mefâ'îlün]

Hemîşe âsitâneñ Ka'be-i halk-ı cihân olsun

Zalâm-i zulm 'adlün âf-tâbından<sup>292</sup> nihân olsun (FA 67a-67b)

<sup>283</sup>tırduqca tursun: durduqca dursun BN

<sup>284</sup>ki: -BN, -E3, -İÜ

<sup>285</sup>Cihânda bu du'âya kimdürür k'âmîn dimez hâşâ: Buña âmîn dimez bir kimse cihânda yokdurur hâşâ SÇ

<sup>286</sup>nazm: beyt FA; şî'r E2; -KH, -E3, -İÜ, -İÜ2

<sup>287</sup>li-münşi'îhi: -SÇ, -BN, -İÜ, -İÜ2

<sup>288</sup>Beyt: -E3, -İÜ, -İÜ2

<sup>289</sup>li-münşi'îhi: -SÇ, -BN, -E3, -İÜ, -İÜ2

<sup>290</sup>beyt: -KH, -E3, -İÜ, -İÜ2

<sup>291</sup>li-münşi'îhi: -SÇ, -İÜ, -İÜ2

<sup>292</sup>âf-tâbından: âf-tâbdan E2

Mustafa isminde bir talebesinin mülâzemetine kabulü hususunda yardımcı olunması için Şam Efendisine yazılmış 54 numaralı mektupta aşağıdaki beyit yer alır.

**Beyt<sup>293</sup> li-münşi'îhi<sup>294</sup>**

[fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilün]

Rûyımı eşk-i<sup>295</sup> dür-efşândan pür idüp her seher

Rûmdan Şâma anı çeşmüm<sup>296</sup> revân itmek diler (FA 74a)

Mevki makam sahibi dostlara Sadî isimli bir talebesi için yardım talebinde bulunduğu 56 numaralı mektupta aşağıdaki beyit yer alır.

**Beyt<sup>297</sup> li-münşi'îhi<sup>298</sup>**

[fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilün]

Hâtif-i gaybî du'ânî çün baña telkîn ider

Sidreden el kaldırıp Rûhü'l-emîn<sup>299</sup> âmin<sup>300</sup> ider (FA 76b)

Bir talebesinin medreseye hoca olarak kabulü hususunda yazılmış 58 numaralı mektupta aşağıdaki üç beyit yer alır.

**Beyt<sup>301</sup> li-münşi'îhi<sup>302</sup>**

[fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilün]

Bir nefes hâlî degüldür dilde<sup>303</sup> cân vü tende dil

Murğ-ı cânâ âşiyân<sup>304</sup> oldıkça kâh-ı<sup>305</sup> âb u gil (FA 78b)

<sup>293</sup>beyt: -İÜ2

<sup>294</sup>li-münşi'îhi: -BN, -İÜ2

<sup>295</sup>eşk: eşk ü şekk E3

<sup>296</sup>çeşm: cism BN

<sup>297</sup>beyt: -KH, -E1, -İÜ2

<sup>298</sup>li-münşi'îhi: -BN, -E1, -E3, -İÜ2

<sup>299</sup>el kaldırıp Rûhü'l-emîn: Rûhü'l-emîn el kaldırıp BN

<sup>300</sup>âmin: -KH, -E2

<sup>301</sup>beyt: -KH, -E1, -İÜ2

<sup>302</sup>li-münşi'îhi: -SÇ, -BN, -E1, -İÜ2

<sup>303</sup>dilde: dil E2

<sup>304</sup>âşiyân: âşiyâmı E1

<sup>305</sup>kâh: âh E1

**Beyt<sup>306</sup> li-münşi'îhi<sup>307</sup>**

[mefâ' ilün / fe' ilâtün/ mefâ' ilün / fe' ilün]

Devâ budur ki recâ ehli<sup>308</sup> olmaya nevmîdO derde ide devâ<sup>309</sup> hulk-i ' âleme câvîd (FA 79b)**Beyt<sup>310</sup> li-münşi'îhi<sup>311</sup>**

[mef' ülü / mefâ' ilü / mefâ' ilü / fe' ülün]

Her rûz-ı terakķîde ola devlet ü iķbâl

Mâ câle<sup>312</sup> ' ale'l-bâli<sup>313</sup> mine'l-' âşık bi-leyyâl<sup>314</sup> (FA 79b)

Danışment kabulü için bazı mahdumlara yazılmış 59 nolu mektupta aşağıdaki nazm yer alır.

**Nazm<sup>315</sup> li-münşi'îhi<sup>316</sup>**

[fe' ilâtün / mefâ' ilün / fe' ilün]

Olduğınca bahâr her ser-i sâl

Esen ol ey nesîm-i bād-ı şimâl

Çend bâşî be-künc-i hâne-i ğam

Kum ve<sup>317</sup> sir naḥve ravzati'l-efdâl

Haberî-ber be-büstân-ı şafâ

Ez-muķîmân-ı hâkdân-ı<sup>318</sup> melâl<sup>319</sup>

<sup>306</sup> beyt: -SÇ, -E1, -E2, -KH, -İÜ2

<sup>307</sup> li-münşi'îhi: -BN, -E1, -İÜ2; li-münşi'îhi maḥla' KH

<sup>308</sup> ehli: ehl E1, SÇ

<sup>309</sup> O derde ide devâ: O der daḳḳ ire devâ E3

<sup>310</sup> beyt: nazm BN; -KH, -E1, -E2, -SÇ, -İÜ2

<sup>311</sup> li-münşi'îhi: E1, SÇ; -İÜ2

<sup>312</sup> câle: câe BN, E1, E2

<sup>313</sup> *Geceler boyu aşığın zihninde dolaşan*

<sup>314</sup> belbâl: -E3

<sup>315</sup> nazm: şî'r FA, E3; -KH, -E2, -İÜ2

<sup>316</sup> li-münşi'îhi: - SÇ, -BN, -İÜ2

<sup>317</sup> ve: ev E2

<sup>318</sup> hâkdân: çâkdân E3

<sup>319</sup> *Gam hanesinin köşesinde daha ne kadar duracaksın / Ayağa kalk ve iyilikler bahçesine doğru yürü / Gam diyarında kalanlardan / Safa bahçesine bir haber götür*

Yitiş ol âsitân-ı 'âliye kim

Andadur 'ilm ü hilm ü fazl u<sup>320</sup> kemâl

Evvelâ büse eyle dergâhın

Ba' d<sup>321</sup> ez-ân<sup>322</sup> eyle 'arz-ı hasbü'l-hâl<sup>323</sup> (FA 79b-80a)

İlmiye sınıfından bazı dostlara danışement kabulü için yazılmış 60 numaralı mektupta aşağıdaki beyit yer alır.

**Beyt<sup>324</sup> li-münşi'îhi<sup>325</sup>**

[mefâ' ilün / mefâ' ilün / mefâ' ilün / mefâ' ilün]

İrişün cânib-i Hâkdan serây-ı sırrıña her ân

Nevid-i devlet-i bâkî beka-yı 'ömr-i câvidân<sup>326</sup> (FA 82a)

Bazı müderrislere danışement kabulü için yazılmış 61 numaralı mektupta aşağıdaki beyit yer alır.

**Beyt<sup>327</sup> li-münşi'îhi<sup>328</sup>**

[fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilün]

Olmasın<sup>329</sup> hâlî<sup>330</sup> be-'avn-i Kâr-sâz-ı Gird-gâr

Ma'mtelâ<sup>331</sup> fi'r-ravzi<sup>332</sup> uzni'l<sup>333</sup>-verdi<sup>334</sup> min-şavti'l-hezâr<sup>335</sup> (FA 83a)

Danışement kabulü için müderrislere yazılmış 62 numaralı mektupta aşağıdaki nazm yer alır.

**Şi'r<sup>336</sup> li-münşi'îhi<sup>337</sup>**

<sup>320</sup>u: -KH

<sup>321</sup>ba' d: ba' de E2

<sup>322</sup>Ondan sonra halini arz et

<sup>323</sup>hasbü'l-hâl: hasb-i hâl KH

<sup>324</sup>beyt: -KH, -SÇ, -İÜ2

<sup>325</sup>li-münşi'îhi: -BN, -İÜ2

<sup>326</sup>câvidân: câvidân E3, İÜ2

<sup>327</sup>beyt: 'ayn KH; -SÇ, -E1, -E2, -İÜ2

<sup>328</sup>li-münşi'îhi: +E3

<sup>329</sup>olmasın: olmasun KH, E3, İÜ2

<sup>330</sup>hâlî: hâlî E3

<sup>331</sup>imtelâ: imşelâ E1

<sup>332</sup>ravz: arz E1, E3

<sup>333</sup>uzn: -SÇ, -E1

<sup>334</sup>Bahçede gülün kulağı bülbül sesiyle dolduğu sürece

<sup>335</sup>hezâr: zâr E1

<sup>336</sup>şî'r: beyt BN; -KH, -E3, -İÜ2

<sup>337</sup>li-münşi'îhi: -BN, -İÜ2

[fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilün]

Devlet ü iqbâlün olsun bî-zevâl ü ber-devâm

Ehl-i hâcât olsun ol dergehde maqziyyü'l-merâm

Şıdık ile muhlişleriñ budur du' âsı<sup>338</sup> şubh u şâm

Her belâdan sâlim olsun zât-ı 'âlî ve's-selâm (FA 84a-84b)

Bazı ekabire danışment kabulü için yazılmış 63 numaralı mektupta aşağıdaki iki beyit yer alır.

**Beyt<sup>339</sup> li-münşi'ihî<sup>340</sup>**

[fe' ilâtün / mefâ' ilün / fe' ilün]

Pes<sup>341</sup> ne lâzım ki hayme-i suhâna

İtmek<sup>342</sup> ıtnâb-ı lafzdan atnâb<sup>343</sup> (FA 85a)

**Beyt<sup>344</sup> li-münşi'ihî<sup>345</sup>**

[fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilün]

Âstân-ı devletünde sâl u<sup>346</sup> mâh u şubh u şâm

Qadr ü<sup>347</sup> bahtıyla muqîm olsun selâmet<sup>348</sup> ve's-selâm (FA 85b)

Bazı dostlara özlemi dile getiren 64 numaralı mektupta aşağıdaki şiirler yer alır.

**Şi'r<sup>349</sup> li-münşi'ihî ilâ-âhîri'n-nazm<sup>350</sup>**

[mefâ' ilün / fe' ilâtün mefâ' ilün / fe' ilün]

<sup>338</sup>muhlişleriñ budur du' âsı: budur du' âsı muhlişleriñ SÇ

<sup>339</sup>beyt: şî'r KH; -SÇ, -BN, -E1, -E2, -İÜ2

<sup>340</sup>li-münşi'ihî: +E3

<sup>341</sup>pes: miş E1

<sup>342</sup>itmek: ola İÜ2

<sup>343</sup>itmek ıtnâb-ı lafzdan atnâb: -BN, -E2

<sup>344</sup>beyt: -KH, -E1, -İÜ2

<sup>345</sup>li-münşi'ihî: -BN, -E1, -İÜ2

<sup>346</sup>u: -E1

<sup>347</sup>ü: -E1

<sup>348</sup>selâmet: -KH

<sup>349</sup>şî'r: beyt BN; nazm E3; -SÇ, -E1, -E2, -İÜ2, -KH, -BN

<sup>350</sup>ilâ-âhîri'n-nazm: -E3, -E1, -KH, -BN

Ḳasem bi-şuḥbeti sābık yemīn<sup>351</sup> bi-ḥubbi<sup>352</sup> ḳadīm<sup>353</sup>

*Ve innehu le<sup>354</sup>-ḳasemur<sup>355</sup> lev ta<sup>c</sup>lemūne<sup>c</sup> aẓīm<sup>356</sup>*

Ki ārzū-yı şumā ez-serem<sup>357</sup> be-der<sup>358</sup> ne-reved<sup>359</sup>

Egerçi cismüm ola ḥāk içinde<sup>c</sup> aẓm-i<sup>360</sup> remīm

Olalı dūr der-i<sup>361</sup> devletüñden olmışdur

Ḳadem zi-derd<sup>362</sup> dü-tā vü<sup>363</sup> dilem zi<sup>364</sup>-ḡuşşa dü-nīm<sup>365</sup> (FA 85b)

**Beyt<sup>366</sup> li-münşi'ihī<sup>367</sup>**

[mefā<sup>c</sup> ilün / fe<sup>c</sup> ilātün / mefā<sup>c</sup> ilün / fe<sup>c</sup> ilün]

Cemī<sup>c</sup> -i ehl-i maḥabbet ḳatında rūşendür

Çenān ki<sup>368</sup> mes<sup>'</sup>ele-i nefy-i cüz<sup>'</sup>-i piş-i<sup>369</sup> Ḥakīm<sup>370</sup> (FA 86a)

**Şi'r<sup>371</sup> li-münşi'ihī<sup>372</sup>**

[mefā<sup>c</sup> ilün / fe<sup>c</sup> ilātün / mefā<sup>c</sup> ilün / fe<sup>c</sup> ilün]

Hemişe tā ki kerem ehliniñ<sup>373</sup> dü-<sup>c</sup> ālemde

<sup>351</sup>yemīn: ḡayr -SÇ

<sup>352</sup>bi-ḥubbi: taḥte E1

<sup>353</sup>*Evvelce sohbete yemin olsun eski aşka yemin olsun*

<sup>354</sup>le: -BN, -E2, -E3, -İÜ2

<sup>355</sup>ḳasemur: -İÜ2

<sup>356</sup>*Bilirseniñ, gerçekten bu, büyük bir yemindir. Vâkıa/76.*

<sup>357</sup>serem: herem E1

<sup>358</sup>*Size olan arzum bir türlü aklımdan çıkmıyor*

<sup>359</sup>ne-reved: ber dü E1

<sup>360</sup>aẓm: <sup>c</sup> aẓīm E1

<sup>361</sup>der: -KH

<sup>362</sup>zi-derd: ārzū E1

<sup>363</sup>vü: -KH

<sup>364</sup>zi: -SÇ, -E1

<sup>365</sup>*Belim dertten iki büklüm gönlüm kederden paramparça*

<sup>366</sup>beyt: -E1, -İÜ2

<sup>367</sup>li-münşi'ihī: +E3

<sup>368</sup>çenān ki: cenāniñ E1

<sup>369</sup>*Bu zor meselenin çözümü hekimin huzurundadır*

<sup>370</sup>ḥakīm: ḥükm E1

<sup>371</sup>şi'r: beyt BN; -E1, -KH, -İÜ2

<sup>372</sup>li-münşi'ihī: +KH, +E3

<sup>373</sup>ehliniñ: esenlik E1

‘Aṭā-yı Ḥaḳḳ’ dan<sup>374</sup> ola menzili maḳām-ı kerīm

Be-şadr-ı şuffa-i<sup>375</sup> devlet-serāy-ı deyr-i beḳā<sup>376</sup>

Be-‘avn ü<sup>377</sup> nuşret-i<sup>378</sup> Ḥaḳ Ḥazret-i tu bād muḳīm<sup>379</sup> (FA 87a)

Bağdat'ta ikamet eden bazı dostlara yazılmış 65 numaralı mektupta aşağıdaki şiirler yer alır.

**Nazm<sup>380</sup> li-münşi'ihî<sup>381</sup>**

[fe' ilātün / mefā' ilün / fe' ilün]

Merḥabā ey nesīm-i şubḥ-ı<sup>382</sup> şafā

Dem-i luṭfiñ virür derūna şifā

Nefes-i şıdḳı<sup>383</sup> müşgbār eyle

Şubḥ-dem ‘azm-i kūy-ı yār<sup>384</sup> eyle

İtmege naḳl-i dāstān-ı firāk

Rūmdan eyle ‘azm-i mülk-i ‘Irāk

Bār-ı medḥ ü<sup>385</sup> şenāyı maḥmil kıl

Şehr-i *Dārü's-Selām*<sup>386</sup> menzil kıl

Yitiş ol āsitāne kim Bağdād

Dem-i ḥaḳından<sup>387</sup> oldı bāğ dād

Şevḳ-i aḥbābı<sup>388</sup> ḥazretine<sup>389</sup> müdām

<sup>374</sup>Ḥaḳḳ'dan: Ḥaḳḳ'ından E1

<sup>375</sup>şuffa: şuffa E1

<sup>376</sup>beḳā: binā İÜ2

<sup>377</sup>ü: -KH

<sup>378</sup>nuşret: mażarrat E1

<sup>379</sup>*Bekâ âleminde talih sarayının avlusunun başköşesinde hazretlerine, Cenab-ı Hakkın yardım ve desteği daim olsun*

<sup>380</sup>nazm: beyt BN; -KH, -E1, -E2, -SÇ, -NO, -İÜ2

<sup>381</sup>li-münşi'ihî: -NO, -BN, -İÜ2

<sup>382</sup>şubḥ: şubḥ u E1

<sup>383</sup>şıdḳı: şıdḳ KH, SÇ, BN, E1

<sup>384</sup>yār: yāy E1

<sup>385</sup>ü: -E1

<sup>386</sup>selāmı: selām E1

<sup>387</sup>ḥaḳından: luṭfindan NO

<sup>388</sup>aḥbābı: aḥbāy E1

<sup>389</sup>ḥazretine: ḥazretlerine E2

‘Urza kı1 ve’s-selâmu ve’l-ikrâm (FA 87a-87b)

**Beyt<sup>390</sup> li-münşi’ihi<sup>391</sup>**

[fe‘ ilâtün / fe‘ ilâtün / fe‘ ilâtün / fe‘ ilün]

İlede<sup>392</sup> kaçır-ı vişâle bizi Hakk ‘azze ve celle

Olmadan hâne-i ten gârka-i seylâb ecele (FA 88a)

**Şi‘r<sup>393</sup> li-münşi’ihi<sup>394</sup>**

[fâ‘ ilâtün / mefâ‘ ilün / fe‘ ilün]

Emr-i haqqıyla eyledükçe<sup>395</sup> müdâm

Âsmân gerdiş ü<sup>396</sup> zemîn ârâm

‘İzz ü câh ile şâdkâm olasuz<sup>397</sup>

Evc-i ‘izzetde müstedâm olasuz<sup>398</sup> (FA 88b)

Bazı mevki makam sahibi mahdumlara hasret ifade eden 66 numaralı mektupta aşağıdaki beyit yer alır.

**Beyt<sup>399</sup> li-münşi’ihi<sup>400</sup>**

[mefâ‘ ilün / mefâ‘ ilün / fe‘ ülün]

Cihân tırduqça<sup>401</sup> var olsun vücüdün

Su‘ üd<sup>402</sup> ile qarîn olsun şu‘ üdün (FA 90a)

Dostlara hasreti ifade eden 67 numaralı mektupta aşağıdaki şiirler yer alır.

<sup>390</sup>beyt: -KH, -E1, -İÜ2

<sup>391</sup>li-münşi’ihi: -BN, -E1, -İÜ2

<sup>392</sup>ilede: -E2

<sup>393</sup>şi‘r: beyt BN; -KH, -E1, -İÜ2

<sup>394</sup>li-münşi’ihi: -E1, -İÜ2

<sup>395</sup>eyledükçe: eylekçe E1

<sup>396</sup>ü: -E1, -SÇ

<sup>397</sup>olasuz: olası NO

<sup>398</sup>olasuz: olası NO

<sup>399</sup>beyt : -KH, -E2, -İÜ2

<sup>400</sup>li-münşi’ihi: -BN, -İÜ2

<sup>401</sup>tırduqça: durduqça BN

<sup>402</sup>su‘ üd: mes‘ üd KH



**Mısrâ<sup>403</sup>**

[mef' ülü / mefā' ilü / mefā' ilü / fe' ülün]

Âmin diyen dünyeden<sup>404</sup> imānla gitsün (FA 91a)**Beyt<sup>405</sup> li-münşi'ihî<sup>406</sup>**

[fā' ilātün / fā' ilātün / fā' ilātün / fā' ilün]

Rif' atün olsun füzün<sup>407</sup> sâ' at<sup>408</sup>-be<sup>409</sup>-sâ' at dem-be-dem

Feth-i bâb-ı devlete olsun 'adünñ kesri zamm (FA 91a)

Dostlara hasreti ifade eden 68 numaralı mektupta aşağıdaki şiirler yer alır.

**Naẓm<sup>410</sup> li-münşi'ihî<sup>411</sup>**

[fā' ilātün / fā' ilātün / fā' ilātün / fā' ilün]

Ay ü gün seyr<sup>412</sup> eyleyüp devr<sup>413</sup> itdügünce mäh u sāl

Mihr ü mäh-ı kadrün olsun bî-maḥāk u bî-zevāl

Her nefes hem-rāh u<sup>414</sup> hem-dem luḥ-ı Rabb-i Kār-sāzHer zamān<sup>415</sup> yār u<sup>416</sup> mu' āvin 'avn-i<sup>417</sup> Ḥayy-i zî'l<sup>418</sup>-Celāl (FA 92a)

Dostlara hasreti ifade eden 69 numaralı mektupta aşağıdaki beyit yer alır.

<sup>403</sup>mısrâ': ' ayn KH, E2, SÇ; -İÜ2<sup>404</sup>dünyeden: dünyādan E3; -SÇ<sup>405</sup>beyt: -KH, -SÇ, -E1, -İÜ2<sup>406</sup>li-münşi'ihî: -SÇ, -BN, -NO, -İÜ2<sup>407</sup>füzün: senün BN<sup>408</sup>sâ' at: sâ E2<sup>409</sup>be: -E1<sup>410</sup>naẓm: beyt BN; -KH, -E1, -İÜ2<sup>411</sup>li-münşi'ihî: -BN, -İÜ2<sup>412</sup>seyr: devr İÜ2<sup>413</sup>devr: seyr İÜ2<sup>414</sup>rāh u: rā'-i İÜ2<sup>415</sup>zamān: nefes KH<sup>416</sup>u: -E2<sup>417</sup>'avn: 'avn ü E1<sup>418</sup>zî: zü E1, E3, KH

**Beyt<sup>419</sup> li-münşi'îhi<sup>420</sup>**

[fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilâtün / fâ' ilün]

Hîle ile görmege 'aşık ruḥ-ı maḥbûbını

Göz karasın ḥall idüp andan yazar<sup>421</sup> mektûbını (FA 93a)

Dostlardan ayrılığın vermiş olduğu hüznün ve hasreti ifade eden 72 numaralı mektupta aşağıdaki nazm yer alır.

**Nazm<sup>422</sup> li-münşi'îhi<sup>423</sup>**

[fe' ilâtün / fe' ilâtün/ fe' ilâtün/ fe' ilün]

Pes ne i' lām kıla nâmede<sup>424</sup> peyk-i ḥāme<sup>425</sup>

Ki ola fâ'ide-i zâ'ide i' lāmından

Tâ ki şebnem dürrerin çekmek için mihr-i<sup>426</sup> seḥer<sup>427</sup>Ḥayt-ı<sup>428</sup> zerrin ile ḥurşid<sup>429</sup> felek bāmındanḤaḳḳıñ<sup>430</sup> in'âmı ola zâtıña ol mertebe kimḤalk-ı 'âlem ola hep behrever<sup>431</sup> in'âmından (FA 97a)

Hicaz topraklarında yaşayan bazı dostlara gönderilmiş olan 74 numaralı mektupta aşağıdaki beyitler yer alır.

<sup>419</sup>beyt: -KH, -E1, -İÜ2

<sup>420</sup>li-münşi'îhi: -BN, -E3, -İÜ2

<sup>421</sup>yazar: -E3

<sup>422</sup>nazm: kıt'a E3; şi'r FA, E1; -KH, -İÜ2

<sup>423</sup>li-münşi'îhi: -BN, -E1, -İÜ2

<sup>424</sup>nâmede: nâmeden E1

<sup>425</sup>Bu mısradâ vezin bozuktur

<sup>426</sup>mihr: her İÜ2

<sup>427</sup>seḥer: sipihr E3

<sup>428</sup>ḥayt: zâbt E1

<sup>429</sup>ḥayt-ı zerrin ile ḥurşid: ḥayt-ı zerrin şıla ḥurşid FA, NO, BN; zerrin şıla ferişte SÇ

<sup>430</sup>Ḥaḳḳıñ: ḥaḳḳ BN

<sup>431</sup>behrever: behrdâr E1; behre ve E3

**Beyt<sup>432</sup> li-münşi'îhi<sup>433</sup>**

[fâ' ilâtün / mefâ' ilün / fe' ilün]

Cân<sup>434</sup> ü dil Ka' besin ziyâret kı1

Kim bu haccîñ şafâsı 'ömre sürer (FA 99a)

**Beyt<sup>435</sup> li-münşi'îhi<sup>436</sup>**

[fâ' ilâtün / mefâ' ilün / fe' ilün]

Ölmeden bir dem olmaya maħrûm

Zât-ı pākûñ bi-ħaĸĸ-ı süre-i Rûm (FA 99b)

Ayrıklık ve hasreti dile getiren 76 numaralı mektupta aşağıdaki şiir yer alır.

**Şi' r<sup>437</sup> li-münşi'îhi<sup>438</sup>**

[mef' ülü / mefâ' ilü / mefâ' ilü / fe' ülün]

'İzzet<sup>439</sup> ħaremi maĸâm u me'vân olsunRif' at ġurefi menzil ü meşvân<sup>440</sup> olsunİĸbâl ü<sup>441</sup> sa' âdetde iriş ol yire kim

Eyvân-ı felek menzil-i ednân olsun (FA 101a-101b)

Ayrılıktan duyulan hasreti ifade eden 77 numaralı mektupta aşağıdaki beyit yer alır.

**Beyt<sup>442</sup> li-münşi'îhi<sup>443</sup>**

[mefâ' ilün / fe' ilâtün / mefâ' ilün / fe' ilün]

<sup>432</sup>beyt: -KH, -E1, -iÜ2<sup>433</sup>li-münşi'îhi: -BN, -E3, -iÜ2<sup>434</sup>cân: be-cân E3<sup>435</sup>beyt: -KH, -E1, -iÜ2<sup>436</sup>li-münşi'îhi: -BN, -E1, -iÜ2<sup>437</sup>şi' r: rubâ' iyye E3; beyt SÇ, BN; -KH, -E1, -iÜ2<sup>438</sup>li-münşi'îhi: -SÇ, -BN, -NO, -iÜ2<sup>439</sup>'izzet: 'izzümi İÜ2<sup>440</sup>meşvân: me'vânSÇ<sup>441</sup>ü: -KH, -BN<sup>442</sup>beyt: -KH, -SÇ, -E1, -iÜ2<sup>443</sup>li-münşi'îhi: -BN, -E1, -iÜ2

Eseydi<sup>444</sup> gülşen-i ikbâlden nesîm-i kabûl

Gülerdi gül gibi<sup>445</sup> her şubh gonce-i me'mûl (FA 101b)

Başsağlığı dilemek amacıyla yazılmış olan 78 numaralı mektupta aşağıdaki beyit yer alır.

**Beyt<sup>446</sup> li-münşi'ihî<sup>447</sup>**

[mef' ulü / fâ' ilâtü / mefâ' ilü / fâ' ilün]

Olmaz<sup>448</sup> muşibeti bu gâzânîñ beyân dirîğ

Zîrâ ki şem<sup>449</sup> gibi<sup>450</sup> tutuşdı<sup>451</sup> zebân dirîğ<sup>452</sup> (FA 103a)

Başsağlığı dilemek amacıyla yazılmış olan 79 numaralı mektupta aşağıdaki nazm yer alır.

**Nazm<sup>453</sup>**

[mefâ' ilün / fe' ilâtün / mefâ' ilün / fe' ilün]

Mübîn-i şer<sup>454</sup> -i metîn hâmi-i livâ-yı kemâl

Mu<sup>455</sup> 'în-i dîn-i mübîn mâhi<sup>456</sup> -i zâlâm-ı dâlâl<sup>457</sup>

Cihân-ı fazl u ma<sup>458</sup> 'ârif ki küh-ı 'ilmünden<sup>459</sup>

Riyâz-ı şer<sup>460</sup> 'kuyıma<sup>461</sup> aqar idi âb-ı zülâl (FA 104b)

## Sonuç

Şiirlerinde 'Alî mahlasını kullanan Kınalızâde Ali Efendi nesir eserlerinin yanı sıra şiir sahasında da varlık göstermiştir. Arapça, Farsça ve Türkçe üç lisanda şiir yazmış ve her üç lisanda da dikkate değer örnekler vermiştir. Kaynaklarda ona ait bir divanın mevcudiyetinden bahsedilmekle birlikte bu divan henüz ele geçmemiştir. Başta oğlu Hasan Çelebi'nin *Tezkire*'si olmak üzere tezkirelerde Ali

<sup>444</sup>eseydi: irerse FA, BN; irerse eseydi SÇ; irmese eseydi E1

<sup>445</sup>gibi: -KH

<sup>446</sup>beyt: -KH, -E1, -E1(b), -İÜ2

<sup>447</sup>li-münşi'ihî: +KH, +E3

<sup>448</sup>olmaz: olam E1

<sup>449</sup>şem<sup>449</sup>: -SÇ, -E1

<sup>450</sup>gibi: bî E1

<sup>451</sup>tutuşdı: dutuşdı BN

<sup>452</sup>dirîğ: -SÇ, -E1

<sup>453</sup> nazm: beyt SÇ, BN, E1, NO; Rubâ' iyye li-münşi'ihî E3; -İÜ2

<sup>454</sup>mâhi: nâhi BN

<sup>455</sup>zulâm: zülâm u BN

<sup>456</sup>dâlâl: dâlâl neşr

<sup>457</sup>'ilm: hilm E3

<sup>458</sup>kuyıma: qadîme İÜ2

Efendi'nin şiirlerinden örneklere rastlanmaktadır. Sadettin Nüzhet Ergun nazire mecmualarında ve diğer mecmualarda pek çok şiirine tesadüf ettiğini ifade eder fakat bu mecmualar hakkında herhangi bir bilgi yer almaz (Ergun 1936: 420). Dolayısıyla Kınalızâde Ali Efendi'nin sınırla sayıda şiiri günümüze ulaşmıştır. Ali Efendi'nin *Münşeât*'ında 2 mısra, 45 beyit, 19 nazm, 8 kıta, 1 kaside olmak üzere müellife ait toplam 75 Türkçe şiir mevcuttur. Genellikle kısa nazım şekillerinin tercih edildiği bu şiirler mektubun başında, ortasında, sonunda veya herhangi bir yerinde bulunabilir. Bu hususta kesin bir kural yoktur. Şiirin metin içerisindeki kullanımında dikkat çeken husus şiirin konunun içerik ve akışına uygunluğudur. Şiir örneklerini tespit ettiğimiz mektupların çoğunluğunu tebrik ve talep mektupları oluşturmaktadır. Tebrik ve talep mektuplarında genel olarak mektubun muhatabını öven, makamının ve başarılarının daim olmasını dileyen ifadeler yer verilir. Talep mektuplarında ayrıca muhatabın iyilik ve cömertlik sahibi olduğu ve bu nedenle ilgi ve desteğini esirgemeyeceği dile getirilir. Başsağlığı dilemek maksadıyla yazılmış mektuplarda ise vefat haberinden duyulan üzüntü, merhumun güzel hasletleri gibi hususlar vurgulanır. Kısaca konunun içeriğine uygun şiir veya şiirlere yer verilmiştir. Şiirlerde aruz kusurları az sayıda da olsa görülebilmektedir. Arapça ve Farsça kelime ve tamlamalarla yüklü sanatlı bir dilin kullanıldığı bu şiirlerde bazen sade söyleyişlere de tesadüf edilmektedir. Teşbîh, teşhis, mübâlağa, cinas, telmih gibi pek çok edebî sanatı şiirlerinde başarıyla kullanmıştır. Kınalızâde Ali Efendi'nin nâsirliği ön planda olmakla birlikte şiir sahasında da kalem oynatmıştır.

### Kaynaklar

- Açıkgöz, Namık (2004). "Nesir (Orta Klasik Dönem)". *Türk Dünyası Edebiyat Tarihi*. C.5. Ankara: AKM Yayınları. 419.
- Aksoy, H. (1976). *Kınalızâde Ali Çelebi Hayatı, İlmi ve Edebi Şahsiyeti, Arapça Eserlerinin İstanbul Kütüphanelerinde Mevcut Yazma Nüshaları*. Mezuniyet Tezi. İstanbul: İstanbul Ün. Edebiyat Fakültesi.
- Coşkun, Menderes (2006). "Estetik Nesir". *Türk Edebiyatı Tarihi*. İstanbul: T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları. C.2.
- Derdiyok, İ. Çetin (1994). *XV. Yüzyıl Şâirlerinden Mesîhî'nin Gül-i Sad-Berg'i*. Doktora Tezi. Adana: Çukurova Üniversitesi.
- Gültekin, H. (2015). *Türk Edebiyatında İnşâ: Tarihî Gelişim-Kuram-Sözlük ve Münşeât-ı Koca Râgıb Paşa*. Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Yay.
- Haksever, H. İ. (1995). *Eski Türk Edebiyatında Münşeâtlar ve Nergisi'nin Münşeâtı*. Doktora Tezi. Malatya: İnönü Üniversitesi.
- İsen, Mustafa (2004). "Nesir (Erken Dönem)". *Türk Dünyası Edebiyat Tarihi*. Ankara: AKM Yay. C.5.
- Kam, F. (1332) *Kınalızâde Ali Çelebi*. Dârülfünun Edebiyat Fakültesi Mecmuası. sy. 4, s. 357.

Kınalızâde Ali Efendi. *Risâle fi'l-Münşeât*. Köprülü Yazma Eser Kütüphanesi. Fazıl Ahmed Paşa Koleksiyonu No: 34 Fa 1598/10.

Kınalızâde Hasan Çelebi. (1978). *Tezkiretü's-Şuarâ*. (yay. haz. İbrahim Kutluk). Ankara: TTK yay. C. 2.

Mehmed Tahir (1925). *Osmanlı Müellifleri*. İstanbul: Matbaa-i Âmire. C. 1.

Oktay, A. Ş. (1998). *Kınalızâde Ali Efendi ve Ahlâk-ı Alâî*. Doktora Tezi. İstanbul: Marmara Üniversitesi.

Şentürk Ahmet Atilla, Kartal Ahmet (2014). *Üniversiteler İçin Eski Türk Edebiyatı Tarihi*. İstanbul: Dergah Yayınları.

Uzun, M. (2006). "Münşeât". *TDVİA*, Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı Yay., C. 32

Yalçınkaya, M. A. (2017). *Kınalızâde Ali Efendi Münşeât*. Doktora Tezi. Ankara: Gazi Üniversitesi.